



CS 510

MISURATORE DI PRESSIONE da polso automatico

MANUALE ISTRUZIONI

AUTOMATIC WRIST BLOOD PRESSURE MONITOR

INSTRUCTION FOR USE

TENSIOMÈTRE AUTOMATIQUE DE POIGNET

MANUEL D'INSTRUCTIONS

AUTOMATISCHES BLUTDRUCKMESSGERÄT ZUR MESSUNG AM HANDGELENK

GEBRAUCHSANLEITUNG

TENSIÓMETRO DE MUÑECA AUTOMÁTICO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MEDIDOR DE TENSÃO DE PULSO AUTOMÁTICO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

AUTOMATISCHE POLSBLOEDDRUKMETER

GEBRUIKSAANWIJZING

ΠΙΕΣΟΜΕΤΡΟ ΚΑΡΠΟΥ ΑΥΤΟΜΑΤΟ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ НА ЗАПЯСТЬЕ



0068



REF. 23155

MISURATORE DI PRESSIONE DA POLSO AUTOMATICO

Caratteristiche:

- 90 memorie automatiche
- Funzione One-Touch
- Display di facile lettura
- Funzione di autospegnimento

Introduzione

Complimenti per aver scelto il nuovo CS 510. Questo misuratore di pressione completamente automatico, da polso, è facile da usare e ideale per la misurazione quotidiana della pressione. Il suo display di grandi dimensioni mostra la pressione sistolica, diastolica e il polso, tutti chiaramente visibili alla fine di ogni lettura.

Inoltre, con la memoria integrata di CS 510, si possono memorizzare fino a 90 misurazioni, una caratteristica ideale per quegli utenti che desiderano monitorare e seguire l'andamento della propria pressione sanguigna regolarmente. CS 510 è compatto, portatile, ideale per uso domestico e in viaggio.

Le misurazioni della pressione arteriosa determinate con CS 510 equivalgono a quelle che può ottenere un tecnico qualificato che utilizzi un metodo di auscultazione a bracciale/stetoscopio entro i limiti prescritti dallo Standard nazionale americano per gli sfigmomanometri elettrici o automatici. CS 510 va utilizzato da utenti adulti in un ambiente domestico.



Attenzione:

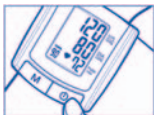
Si prega di leggere attentamente il manuale prima dell'uso; per informazioni particolari sulla propria pressione arteriosa, consultare il proprio medico. Assicurarsi che il manuale venga conservato.

Consultazione rapida:



A. Inserimento pile

Tipo di pila 2 alcaline, misura (AAA)



D. Premere il tasto START

Durante la misurazione restare immobili. Qualsiasi movimento può influire sulla correttezza della misurazione.



B. Applicazione apparecchio

Infilare il polsino sul polso sinistro col palmo della mano rivolto verso l'alto.



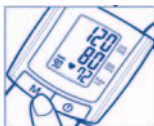
E. Memoria automatica

Il vostro nuovo CS 510 è in grado di memorizzare fino ad un massimo di 90 valori misurati.



C. Postura corretta

Appoggiare il polso su un piano all'altezza del cuore.



F. Visualizzazione dei dati in memoria

Premere il tasto Memoria per visualizzare i valori precedentemente misurati.

Osservazioni preliminari

Lo sfigmomanometro è conforme alle normative europee e reca il marchio "CE 0068". La qualità dell'apparecchio è stata verificata e risulta conforme alle disposizioni della direttiva del Consiglio europeo N° 93/42/EEC del 14 giugno 1993 sulle apparecchiature mediche, oltre che alla direttiva EMC N° 89/336/EEC:

EN 1060-1 (nov. 1995) Apparecchio per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna. Requisiti generali

EN 1060-3 (feb. 1997) Apparecchio per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna. Requisiti supplementari dei sistemi di misurazione elettromeccanica della pressione sanguigna.

Per garantire misurazioni accurate, si raccomanda di verificare la taratura dell'apparecchio ogni due anni.

Come funziona CS 510

CS 510 utilizza il metodo oscillometrico per la misurazione della pressione arteriosa. Prima che il polsino venga gonfiato, l'apparecchio fa in modo che questo abbia una pressione di riferimento iniziale equivalente a quella dell'aria. Premendo un pulsante, l'apparecchio comincia automaticamente a gonfiarsi. Con il gonfiarsi del bracciale, CS 510 determinerà la pressione arteriosa, analizzandone le oscillazioni. Una volta misurata l'ampiezza e il gradiente delle oscillazioni della pressione, l'apparecchio visualizzerà la pressione sistolica e diastolica, misurando al tempo stesso la frequenza del polso.

La pressione arteriosa

Cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è la pressione esercitata sull'arteria durante il flusso del sangue attraverso l'arteria stessa. La pressione che si misura quando il cuore si contrae e pompa fuori il sangue è la pressione sistolica (la massima). La pressione che si misura quando il cuore si dilata richiamando sangue è detta diastolica (la minima).

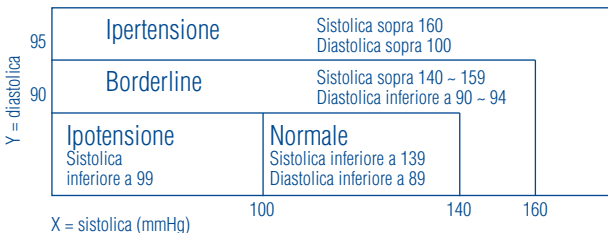
Perché si misura la pressione?

Tra i vari problemi di salute che affliggono l'uomo moderno, i problemi legati all'ipertensione arteriosa sono di gran lunga i più comuni. La correlazione pericolosamente stretta tra ipertensione arteriosa e malattie cardiovascolari, contraddistinte da elevata morbosità, ha reso necessaria la misurazione della pressione per identificare i soggetti a rischio.

Pressione arteriosa normale

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) ha sviluppato una norma per la pressione arteriosa in base alla quale identificare i valori a rischio di ipotensione e ipertensione. Questa norma, tuttavia, vuol essere solo una direttiva generica, dato che i valori pressori individuali variano a seconda delle popolazioni, delle fasce d'età considerate, ecc.

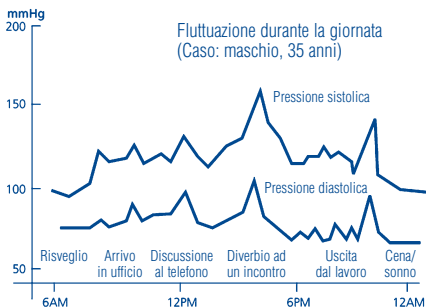
E' importante consultare il proprio medico con regolarità. Il medico sarà, infatti, in grado di dirvi quali sono i vostri valori normali di pressione e in corrispondenza di quale valore dovette considerarvi a rischio.



Fluttuazioni della pressione arteriosa

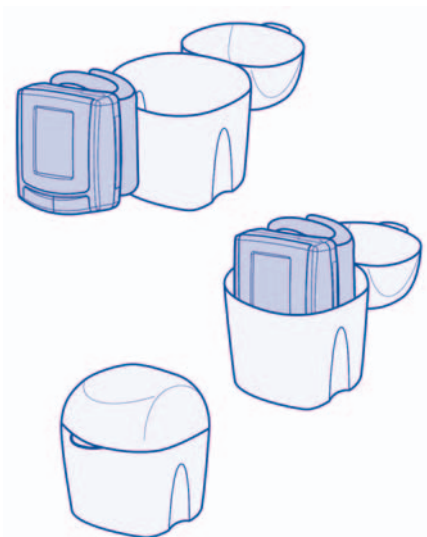
La pressione arteriosa varia continuamente!

Non è il caso di preoccuparsi se due o tre misurazioni dovessero dare valori alti. La pressione varia nel corso del mese o addirittura del giorno. E', inoltre, influenzata dalla stagione e dalla temperatura.

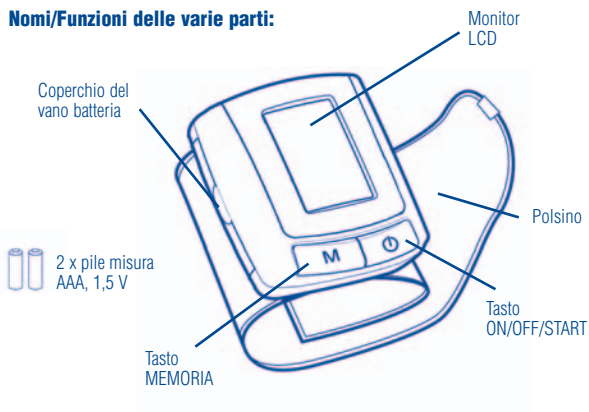


Cofanetto per il trasporto

Si prega di riporre il misuratore di pressione nel cofanetto di trasporto come illustrato di seguito.



Nomi/Funzioni delle varie parti:



Spiegazione del display Display:



Icone

mem.

Appare quando il valore della misurazione viene salvato in memoria oppure richiamato dalla memoria



Appare quando è necessario cambiare le pile



Mostra la frequenza del polso al minuto



Appare in caso di errore nel corso della misurazione

Alimentazione:

Inserimento delle pile

1. Rimuovere il coperchio del vano batteria
2. Inserire la prima batteria nel comparto inferiore posizionandola sopra il nastro
3. Inserire l'altra batteria e ripiegare il nastro sopra di essa
4. Richiudere il coperchio del vano batterie, inserendo prima i ganci e successivamente facendo pressione sull'estremità dello sportello del vano batteria.

Le pile vanno sostituite quando:

1. Sul display appare l'icona di batteria scarica
2. Si preme il tasto ON/OFF/START e non appare nulla sul display

Nota: le pile sono rifiuti pericolosi. Non smaltirle assieme ai rifiuti domestici.

Come indossare l'apparecchio:



1. Togliere orologi, gioielli ecc. prima di indossare il misuratore di pressione da polso. Arrotolare la manica dell'indumento che si indossa e applicare il polsino sulla pelle nuda per ottenere una misurazione corretta.

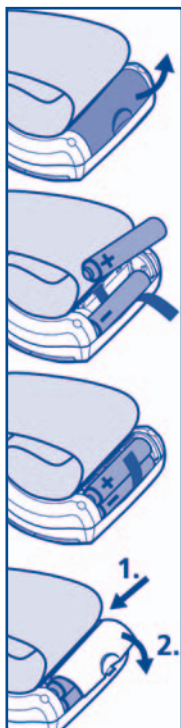
2. Applicare il polsino al polso sinistro con il palmo della mano rivolto verso l'alto come in fig. A.

3. Assicurarsi che il bordo del polsino disti circa 1 cm dal palmo della mano come in fig. B.

4. Per garantire l'accuratezza delle misurazione, assicurare saldamente la chiusura in velcro attorno al polso in modo che il manicotto aderisca perfettamente al polso come in fig. C.

Se il polsino non è abbastanza stretto, i valori di misurazione possono essere falsati.

5. Se il medico vi ha diagnosticato una cattiva circolazione nel braccio sinistro, posizionare accuratamente il polsino sul polso destro come in fig. D.



Postura corretta per la misurazione:



1. Appoggiate il gomito su un tavolo in modo che l'apparecchio sia alla stessa altezza del cuore come in fig. A.

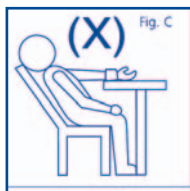
Nota: Il cuore si trova poco al di sotto dell'ascella. State rilassati, in particolare rilasciate la zona tra il gomito e le dita.

2. Se il manicotto non è alla stessa altezza del cuore, o se non riuscite a tenere ben fermo il braccio durante la misurazione, usate un oggetto morbido, come ad esempio un asciugamano ripiegato per sostenere il braccio, come in fig. B. Non lasciate che oggetti duri entrino in contatto con il polsino.

3. Girate il palmo verso l'alto.

4. State seduti in posizione eretta e fate 5 o 6 respiri profondi.

Non appoggiatevi all'indietro durante la misurazione come in fig. C



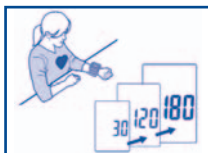
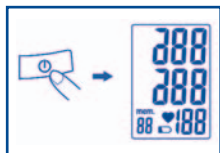
Consigli utili

Seguono consigli utili per ottenere letture più accurate:

- Non misurare la pressione subito dopo aver consumato un pasto abbondante. Per letture più accurate, lasciar passare almeno un'ora prima di misurare la pressione.
- Non fumare e non bere alcolici prima di misurare la pressione.
- Quando si misura la pressione non si deve essere fisicamente stanchi o affaticati.
- Durante la misurazione è importante rimanere rilassati. Cercare di riposare 15 minuti prima di misurare la pressione.
- Non misurare la pressione se si è sotto stress o tesi.
- Misurare la pressione a temperatura corporea normale. Se si sente freddo o caldo, aspettare un po' prima di procedere alla misurazione.
- Se il monitor viene conservato a temperature molto basse (vicine allo zero), metterlo in un luogo caldo per almeno un'ora prima di usarlo.
- Far trascorrere almeno 5 minuti tra una misurazione e l'altra.

Eeguire una misurazione

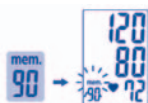
1. Applicare l'apparecchio al polso. Premere il tasto ON/START. Tutte le cifre si accenderanno per controllare le funzioni del display. La procedura di controllo termina dopo circa 2 secondi.
2. Dopo aver visualizzato tutti i simboli, il display mostra uno 0 lampeggiante. A questo punto l'apparecchio è pronto per la misurazione.
3. Dopo che l'apparecchio ha gonfiato il polsino fino ad una pressione di ca. 180 mmHg, la misurazione inizia.



4. Una volta completata la misurazione, pressione sistolica, diastolica e polso appariranno simultaneamente sul display e verranno salvati automaticamente nella memoria del sistema. La memoria può contenere fino ad un massimo di 90 misurazioni.



5. Premere il tasto ON/OFF per spegnere l'apparecchio. Se non viene toccato nessun tasto l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 60 secondi.



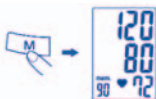
Se il sistema rileva che il vostro corpo ha bisogno di una pressione maggiore per misurare la pressione, l'apparecchio si rigonfia automaticamente fino ad una pressione di ca. 220 mmHg.

Nota 1: questo apparecchio si spegne automaticamente 60 secondi dopo l'ultima attivazione di qualsiasi tasto.

Nota 2: Per interrompere la misurazione, basta premere un tasto qualsiasi. Il polsino si sgonfierà immediatamente dopo aver premuto un tasto.

Nota 3: durante la misurazione non parlate e non muovete i muscoli del braccio o della mano.

Richiamare i valori in memoria



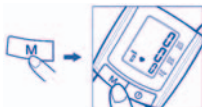
1. Per leggere i valori memorizzati, premere il tasto Memoria. I valori in memoria appariranno sul display LCD. L'ultima misurazione sarà la prima ad essere mostrata. Ogni volta che si preme Memoria si visualizza la precedente misurazione memorizzata.



Nota 1: i dati in memoria non vengono persi nemmeno quando l'apparecchio è spento.

Nota 2: i dati in memoria possono essere cancellati in due modi:

- Rimuovendo le batterie
- Premendo il tasto Memoria per più di 5 secondi



Identificazione e risoluzione dei guasti

Se durante l'uso si verificano anomalie, controllare quanto segue:

Sintomo	Controllo	Correzione
Il display non mostra nulla quando si preme sul tasto ON/OFF/START	Le pile sono forse esaurite? Le pile sono state forse posizionate con le polarità sbagliate?	Sostituire le pile con 4 nuove pile alcaline. Reinserire le pile nella posizione corretta.
Il simbolo EE sul display o il valore della pressione appare troppo basso (alto)	Avete infilato e posizionato il polsino correttamente? Avete parlato o vi siete mossi durante la misurazione? Avete scosso il polso mentre indossavate il polsino?	Rimettere il polsino in modo che sia posizionato correttamente Rimisurate la pressione stando fermi.

Nota: se l'apparecchio continua a non funzionare, portarlo presso un Centro Assistenza autorizzato Artsana. In nessun caso si deve smontare l'apparecchio e tentare di ripararlo da soli.

Avvertenze:

1. L'apparecchio contiene componenti di alta precisione. Si devono quindi evitare temperature estreme, umidità e luce solare diretta. Evitare di far cadere o scuotere con forza l'unità principale e proteggerla dalla polvere.
2. Pulire con cura il corpo del monitor e il bracciale, utilizzando un panno morbido e leggermente umido. Non premere. Non lavare il bracciale e non usare detergenti chimici. Non usare mai solvente, alcool o benzina come detergenti.
3. Se le pile perdono possono danneggiare l'apparecchio. Togliere le pile dall'apparecchio se questo non viene usato per lunghi periodi di tempo.
4. Non premere il tasto ON/START se non si ha l'apparecchio al polso.
5. Non fare utilizzare l'apparecchio ai bambini.
6. Non smontare l'unità o il polsino.
7. Se l'apparecchio viene conservato a temperature vicine allo zero, prima dell'uso lasciarlo a temperatura ambiente per un periodo di tempo di acclimatamento.
8. CS 510 non può essere riparato al momento. Non usare attrezzi per tentare di aprirlo e non cercare di regolare nulla al suo interno. In caso si verificano problemi, contattare un Centro Assistenza autorizzato Artsana.
9. L'apparecchio non è indicato per pazienti con aritmia comune (battiti prematuri atriali o ventricolari, fibrillazione atriale), problemi circolatori, problemi renali, o per pazienti che abbiano subito ictus o in stato di incoscienza.

Specifiche:

Metodo di misurazione:	oscillometrico
Range di misurazione:	pressione: 20 ~ 280mmHg; polso 40 ~ 180 battiti/minuto
Sensore di pressione:	semiconduttore
Accuratezza:	pressione: ± 3 mmHg; polso: $\pm 5\%$ della lettura
Gonfiaggio:	a pompa
Sgonfiaggio:	valvola automatica di rilascio di pressione
Capacità di memoria:	90
Autospegnimento:	1 minuto dopo aver attivato l'ultimo tasto
Ambiente operativo:	temperatura: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); umidità: 40 ~ 85%
Ambiente di conservazione:	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); umidità: 10 ~ 95%
Fonte di alimentazione DC:	2 pile (AAA)LR6 da 1,5V CC 6V 1A DC ,
Dimensioni:	79(l) x 72(larghezza) x 71(h) mm
Peso:	125gr (peso lordo) (senza batterie)
Circonferenza del braccio:	13.5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")
Uso t. max.:	in funzione max per 2 min. Classificazione di tipo BF



*Le specifiche sono soggette a cambiamento senza preavviso.

AUTOMATIC WRIST BLOOD PRESSURE MONITOR

Features:

- 90 automatic memories
- One Touch easy measurement
- Easy-to-read display
- Auto shut-off

Introduction

Congratulations on your purchase of the new CS 510. This fully automatic wrist blood pressure monitor is easy to use and ideal for daily measurements. The large display clearly shows systolic and diastolic pressure and pulse rate after each reading.

In addition, the built-in memory of the CS 510 enables it to store up to 90 measured values, an ideal feature for users who wish to monitor and track their blood pressure readings on a regular basis. The CS 510 is compact and portable, making it ideal for home use and travel. Blood pressure measurements taken with the CS 510 are equivalent to those obtained by a trained person using the armband/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard for Electronic or Automated Sphygmomanometers. The CS 510 is designed for home use by adults.



Attention:

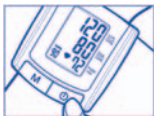
Please read this manual carefully before use. For specific information on your own blood pressure, please contact your doctor. Please be sure to keep this manual.

Quick Reference



A. Install batteries

Type of batteries
2 alkaline, size
AAA



D. Press the START button

Remain still during measurement. The slightest movement could result in an inaccurate measurement.



B. Apply armband

Apply armband to left wrist with the palm facing up.



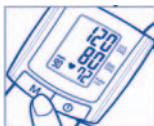
E. Automatic memory

Your new CS 510 can store up to 90 measured values.



C. Correct position

Rest your wrist on a surface, level with your heart.



F. Recall measurements stored in the memory

Press the Memory button to display previous measurement readings.

Preliminary remarks

This blood pressure monitor complies with the European regulations and bears the EC mark "0068". The quality of the device has been verified and conforms to the provisions of European Council directive 93/42/EEC dated 14th June 1993 regarding medical devices, as well as EMC directive 89/336/EEC:

EN 1060-1 (Nov. 1995) Non-invasive blood pressure measuring equipment. General requirements

EN 1060-3 (Feb. 1997) Non-invasive blood pressure measuring equipment. Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems

To ensure accurate measurements, the calibration of the device should be checked every two years.

How the CS 510 works

The CS 510 uses the oscillometric method to measure arterial blood pressure. Before the armband is inflated, the device will establish a baseline armband pressure equivalent to the air pressure. At the press of a button, the armband is automatically inflated. As it inflates, the CS 510 will measure your arterial blood pressure, analysing its oscillations. Once the amplitude and gradient of the pressure oscillations have been determined, the device will display the systolic and diastolic pressure and pulse rate.

Arterial blood pressure

What is arterial blood pressure?

Arterial blood pressure is the pressure exerted on the artery as blood flows through it. The pressure measured when the heart contracts and pumps out blood is the systolic pressure (highest). The pressure measured when the heart dilates and blood flows back is called diastolic (lowest) blood pressure.

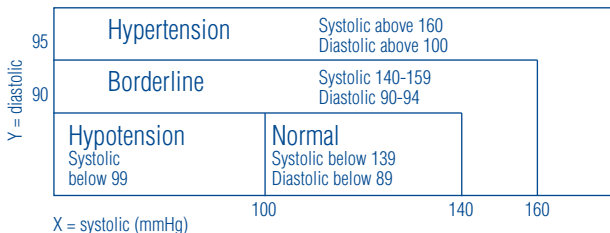
Why Measure Your Blood Pressure?

Amongst the various health problems afflicting modern man, problems linked with high blood pressure are by far the most common. The dangerously close relationship between high blood pressure and heart disease, characterised by high morbidity, has made it necessary to monitor blood pressure in order to identify those at risk.

Blood pressure standard

The World Health Organization (WHO) has established a blood pressure standard, identifying risk areas for hypotension (low blood pressure) and hypertension (high blood pressure). This standard, however, is a general guideline as individual blood pressure measurements vary according to population, age group, etc.

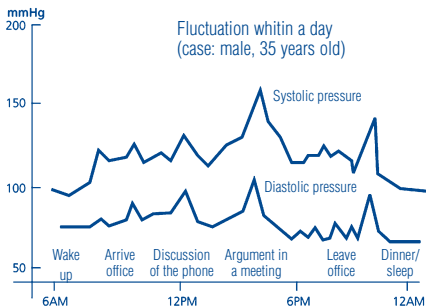
It is important to consult your doctor regularly. Your doctor will be able to tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you should consider yourself at risk.



Blood Pressure Fluctuation

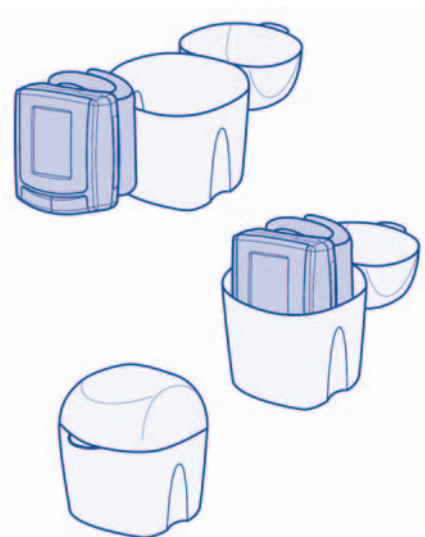
Blood pressure fluctuates all the time!

Do not worry if two or three measurements are high. Blood pressure fluctuates during the month and even throughout the day. It is also influenced by season and temperature

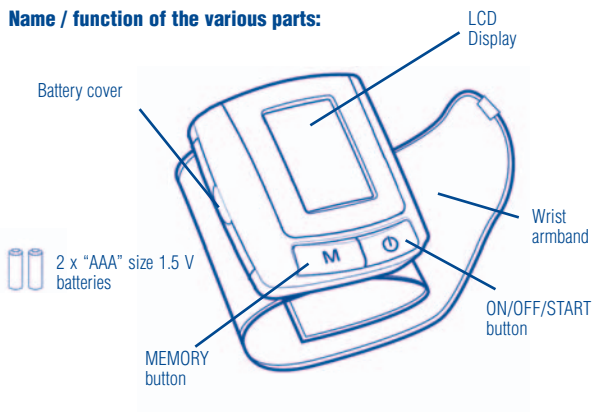


Carry Case:

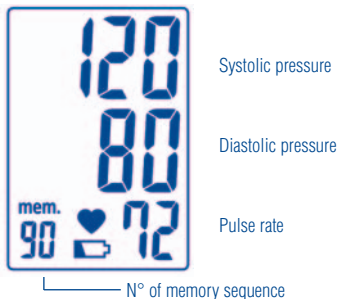
Please store the blood pressure monitor in the carry case as shown below.



Name / function of the various parts:



Key to display Display:



Symbols

mem.

Showing when the measurement has been memorised or has been recalled from the memory.



Showing the pulse rate per minute



Showing when the batteries need replacing



Showing if a mistake is made during measurement

Power supply

Inserting batteries

1. Remove the battery cover
2. Insert the first battery in the lower position on top of the ribbon.
3. Insert the other battery and fold the ribbon over it.
4. Replace the cover by placing the end tabs of the battery cover in the slots on the top of the battery compartment and pushing down the other end to secure the battery cover.

Replace the batteries when:

1. The flat battery symbol appears on the display
2. Nothing appears on the display when the ON/OFF/START button is pressed

Note: Batteries are hazardous waste. Do not dispose of them together with domestic refuse.

Applying the armband



1. Remove all watches, jewellery, etc. before applying the wrist monitor. Roll up your sleeve, as the armband must be applied to bare skin for correct measurement.

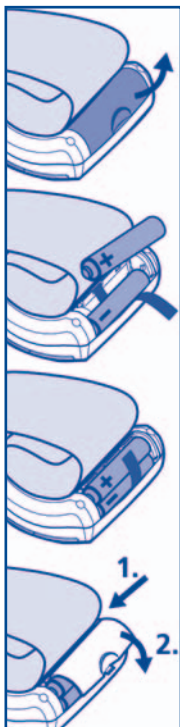
2. Apply armband to left wrist with the palm facing up, as shown in Fig. A.

3. Make sure that the edge of the armband is positioned about 1 cm from your palm, as shown in Fig. B.

4. In order to ensure accurate measurement, fasten the Velcro strap securely around your wrist so that there is no extra space between the armband and your wrist, as shown in Fig. C.

If the armband is not tight enough, the measurement values may be distorted.

5. If your doctor has diagnosed poor circulation in your left arm, carefully place the armband around your right wrist, as shown in Fig. D.



Correct Measuring Position



1. Place your elbow on a table so that the armband is at the same level as your heart, as shown in Fig. A.

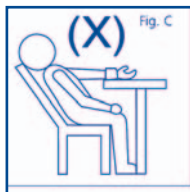
Note: Your heart is located slightly below your armpit. Relax your entire body, especially the area between your elbow and fingers.

2. If the armband is not at the same level as your heart or if you are unable to keep your arm completely still whilst the measurement is being taken, use a soft object such as a folded towel to support your arm, as shown in Fig. B. Do not allow hard objects to come into contact with the wrist armband.

3. Turn your palm upwards

4. Sit upright and take 5-6 deep breaths.

Avoid leaning back whilst the measurement is being taken, as shown in Fig. C.



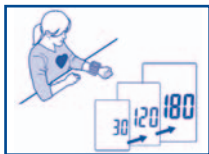
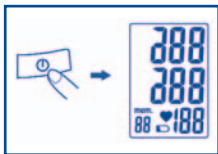
Helpful Tips

Here are a few helpful tips to help you obtain more accurate readings:

- Do not measure your blood pressure immediately after eating a large meal. To obtain more accurate readings, wait at least one hour before measuring your blood pressure.
- Do not smoke or consume alcohol before measuring your blood pressure.
- Do not measure your blood pressure when you are physically tired.
- It is important to relax during measurement. Try to rest for 15 minutes before measuring your blood pressure.
- Do not measure your blood pressure if you are tense or under stress.
- Measure your blood pressure at normal body temperature. If you are feeling hot or cold, wait a while before taking a measurement.
- If the monitor is stored at very low temperature (near freezing), put it in a warm place for at least an hour before use.
- Leave at least 5 minutes between each measurement.

Taking a measurement

1. Place the armband on the wrist. Press the ON/START button. All the digits will light up to check the display functions. The checking procedure will take about 2 seconds.
2. After having displayed all the symbols, the display will show a flashing 0. The monitor is now ready to measure.
3. Once the monitor has inflated the armband to a pressure of approximately 180 mmHg, measurement will begin.



4. When the measurement is complete, the systolic and diastolic pressure and pulse rate values will be shown simultaneously on the display and automatically saved in the system's memory. The memory can store up to 90 measurements.



5. Press the ON/OFF button to turn the monitor off. If no button is pressed, the monitor will automatically switch off after 60 seconds.



This monitor will automatically inflate the armband to approximately 220 mmHg if the system detects that your body needs greater pressure in order to measure your blood pressure.

Note 1: This monitor automatically switches off 60 seconds after the last button pressed.

Note 2: To interrupt the measurement, simply press any button. The armband will deflate immediately after the button is pressed.

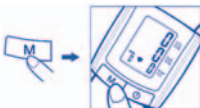
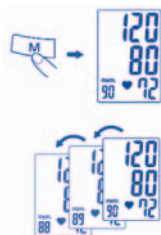
Note 3: Do not talk or move your arm or hand muscles during measurement.

Recalling values from the memory

1. To read the values stored in the memory, press the Memory button. The memory values will be shown on the LCD display. The last measurement will be shown first. Each time the Memory button is pressed, the previous memory value is displayed.

Note 1: The data in the memory will not be lost even when the Blood Pressure Monitor is switched off.

Note 2: The values stored in the memory can be deleted in 2 ways: o by removing the batteries; o by pressing the Memory button for longer than 5 seconds.



Troubleshooting

If any faults should occur during use, please check the following points:

Symptom	Check point	Correction
Nothing appears on the display when the ON/OFF/START button is pressed	Have the batteries run out? Are the batteries inserted correctly?	Replace them with 4 new alkaline batteries. Reinsert the batteries in the correct position.
The EE symbol appears on the display or the blood pressure value is excessively high or low	Is the armband correctly applied in the proper position? Did you talk or move during measurement? Did you move your wrist whilst wearing the armband?	Reapply the armband in the correct position Take the measurement again without moving.

Note: If the unit still does not work, take it to an authorised Artsana service centre. Under no circumstances should you disassemble and attempt to repair the unit yourself.

Cautionary notes:

1. The unit contains high-precision components. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity and direct sunlight. Avoid dropping or vigorously shaking the main unit and protect it from dust.
2. Clean the blood pressure monitor body and armband carefully with a slightly damp, soft cloth. Do not press. Do not wash the armband or use chemical cleaners on it. Never use thinner, alcohol or petrol as cleaning fluids.
3. Leaky batteries can damage the unit. Remove the batteries if the unit is not used for long periods.
4. Do not press the ON/START button when the armband is not placed around the wrist.
5. Do not let children use the device.
6. Do not disassemble the main unit or armband.
7. If the unit is stored at temperatures near freezing point, allow it to acclimatize at room temperature before use.
8. The CS 510 is not field serviceable. Do not attempt to open the device using tools or try to adjust anything inside it. If you have any problems, please contact an authorised Artana service centre.
9. The device is not suitable for use by patients with common arrhythmia (atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation), diabetes, circulatory disorders, kidney problems, those who have suffered a stroke or are in a state of unconsciousness.

Specifications*:

Measurement method:	oscillometric
Measurement range:	pressure: 20-280 mmHg; pulse 40-180 beats per minute
Pressure sensor:	Semiconductor
Accuracy:	pressure: ± 3 mmHg; pulse: ± 5 % of reading
Inflation:	pump driven
Deflation:	automatic pressure release valve
Memory capacity:	90
Auto shut-off:	1 minute after last button was pressed
Operating environment:	temperature: 5°C - 45 °C (41°F - 113 °F); relative humidity: 40 - 85 %
Storage environment:	temperature: -10 °C – 60 °C (14°F - 140°F); relative humidity: 10 – 95%
DC power source:	2 x LR6 (AAA) batteries 1.5V DC 6V 1A DC
Dimensions:	79(L) x 72(W) x 71(H) mm
Weight:	125 g (gross weight) (without batteries)
Wrist circumference:	13.5 - 22 cm (5.3" – 8.7")
Max. usage time:	max. 2 min.
	BF type classification



* Specifications are subject to change without notice.

TENSIOMÈTRE AUTOMATIQUE DE POIGNET

Caractéristiques

- 90 mémorisations automatiques
- Fonction One-Touch
- Affichage facile à lire
- Fonction d'extinction automatique

Introduction

Tous nos compliments pour avoir choisi le nouveau CS 510. Ce tensiomètre de poignet, entièrement automatique, est facile d'emploi et idéal pour la mesure quotidienne de la pression. Son afficheur de grande taille indique très nettement la pression systolique, diastolique et le pouls à la fin de chaque mesure.

En outre, grâce à la mémoire intégrée du CS 510, il est possible de mémoriser jusqu'à 90 mesures, une caractéristique idéale pour les utilisateurs qui souhaitent surveiller et suivre régulièrement l'évolution de leur pression sanguine. Le CS 510 est compact, portable, idéal chez soi et en voyage.

Les mesures de la pression artérielle effectuées avec le CS 510 équivalent à celles que peut obtenir un technicien qualifié qui utilise une méthode d'auscultation par brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par la norme nationale américaine en matière de tensiomètres électriques ou automatiques. Le CS 510 doit être utilisé par des adultes et dans le cadre familial.



Attention

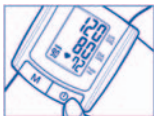
Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser l'appareil ; pour toute information particulière sur votre pression artérielle, consultez votre médecin. Assurez-vous de conserver le manuel.

Consultation rapide



A. Insertion des piles

Type de piles 2 alcalines, format (AAA)



D. Pression de la touche START

Restez immobile durant la mesure. Tout mouvement peut fausser la mesure.



B. Application de l'appareil

Enfilez le manchon sur le poignet gauche, la paume de la main tournée vers le haut.



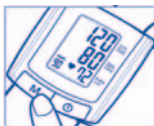
E. Mémorisation automatique

Le nouveau CS 510 est capable de mémoriser jusqu'à un maximum de 90 valeurs mesurées.



C. Posture correcte

Posez le poignet sur une surface plane à la hauteur du cœur.



F. Affichage des données mémorisées

Appuyez sur la touche Mémoire pour afficher les valeurs précédemment mesurées.

Observations préliminaires

Le tensiomètre est conforme aux normes européennes et porte la marque " CE 0068 ". La qualité de l'appareil a été testée et résulte conforme aux dispositions de la directive du Conseil Européen n° 93/42/EEC du 14 juin 1993 sur les appareils médicaux ainsi que de la directive EMC n° 89/336/EEC.

EN 1060-1 (nov. 1995) Appareil pour la mesure non invasive de la pression sanguine. Conditions requises générales.

EN 1060-3 (fév. 1997) Appareil pour la mesure non invasive de la pression sanguine. Conditions requises supplémentaires des systèmes de mesure électromécanique de la pression sanguine.

Pour garantir la précision des mesures, il est recommandé de vérifier l'étalonnage de l'appareil tous les deux ans.

Mode de fonctionnement du CS 510

Pour mesurer la pression artérielle, le CS 510 utilise la méthode oscillométrique. Avant que le manchon soit gonflé, l'appareil fait en sorte que celui-ci ait une pression de référence initiale équivalente à celle de l'air. Appuyer sur une touche permet à l'appareil de lancer automatiquement le gonflage. Le manchon gonflé, le CS 510 déterminera la pression artérielle en analysant ses oscillations. Après avoir mesuré l'amplitude et le gradient des oscillations, l'appareil affichera la pression systolique et diastolique et mesurera simultanément la fréquence du pouls.

La pression artérielle

Qu'est-ce que la pression artérielle ?

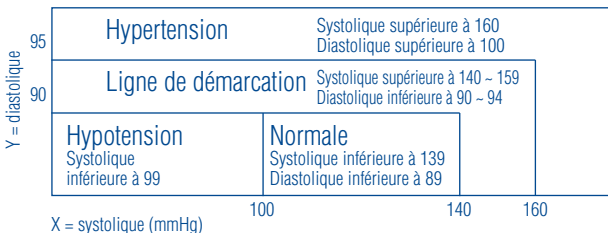
La pression artérielle est la pression exercée sur l'artère durant l'écoulement du sang dans celle-ci. La pression mesurée lorsque le cœur se contracte et chasse le sang est la pression systolique (valeur maximale). La pression mesurée lorsque le cœur se dilate et rappelle le sang est dite diastolique (valeur minimale).

Pourquoi mesurer la pression ?

Parmi les divers problèmes de santé qui affectent l'homme moderne, ceux qui sont liés à l'hypertension artérielle sont de loin les plus courants. La relation dangereusement étroite entre hypertension artérielle et maladies cardiovasculaires, caractérisées par une morbidité élevée, a rendu la mesure de la pression nécessaire afin d'identifier les sujets à risque.

Pression artérielle normale

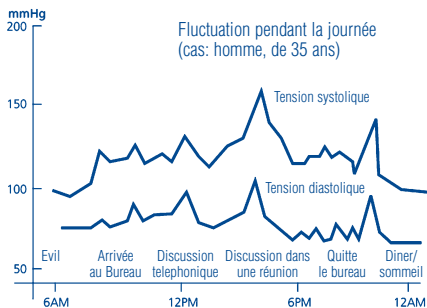
L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a développé une norme relative à la pression artérielle, en fonction de laquelle identifier les valeurs à risque d'hypertension et d'hypotension. Cette norme se veut toutefois une simple directive générique, les valeurs individuelles de la pression variant en fonction des populations, des tranches d'âge prises en compte, etc. Il est important de consulter régulièrement votre médecin. Celui-ci sera en effet à même de vous dire quelles sont les valeurs normales de la pression et face à quelle valeur vous devez vous estimer à risque.



Fluctuations de la pression artérielle

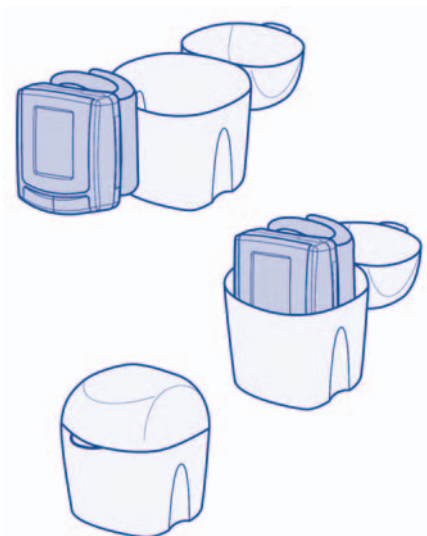
La pression artérielle varie en continuation !

Il n'y a pas lieu de s'inquiéter si deux ou trois mesures se traduisent par des valeurs élevées. La pression varie au cours du mois, voire de la journée. Elle est en outre influencée par la saison et la température.

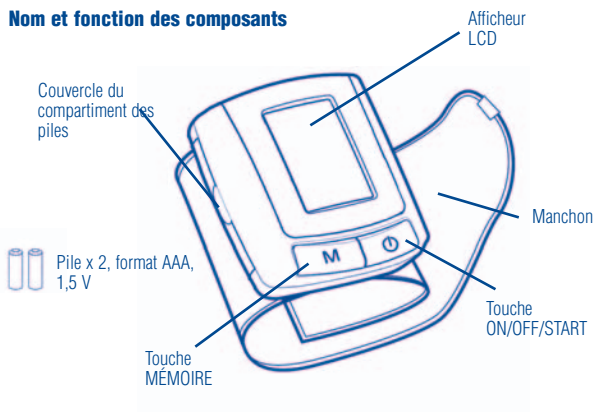


Coffret de transport

Veillez ranger le tensiomètre dans son coffret de transport, comme indiqué ci-après.



Nom et fonction des composants



Explication des données affichées

Afficheur



Pression systolique

Pression diastolique

Fréquence du pouls

— N° de la mémorisation

Icône

mem.

Apparaît lorsque la valeur de la mesure est mémorisée ou rappelée.



Indique la fréquence du pouls par minute.



Apparaît lorsqu'il est nécessaire de remplacer les piles.



Apparaît en cas d'erreur au cours de la mesure.

Alimentation

Insertion des piles

1. Ôtez le couvercle du compartiment des piles.
2. Insérez la première pile dans le fond en la plaçant sur le ruban.
3. Insérez l'autre pile et repliez le ruban sur cette dernière.
4. Refermez le compartiment des piles en appuyant sur le couvercle après avoir inséré les attaches.

Remplacez les piles lorsque :

1. L'icône de la pile usée s'affiche ;
2. Rien ne s'affiche lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF/START.

Remarque : les piles sont des déchets dangereux. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères.

Application de l'appareil

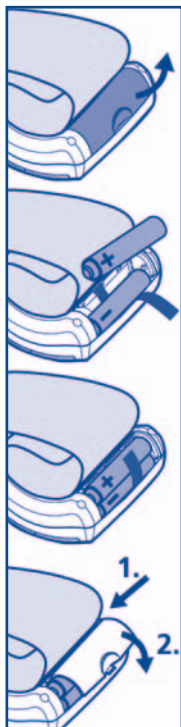


1. Enlevez votre montre, vos bijoux, etc. avant d'appliquer le tensiomètre de poignet. Enroulez la manche de votre vêtement et appliquez le manchon sur la peau nue pour que la mesure soit correcte.
2. Appliquez le manchon au poignet gauche, la paume de la main tournée vers le haut, comme indiqué sur la fig. A.
3. Assurez-vous que le bord du manchon se trouve à environ 1 cm de la paume de la main, comme indiqué sur la fig. B.

4. Pour garantir la précision de la mesure, assurez bien la fermeture en Velcro autour du poignet de sorte que le manchon adhère parfaitement au poignet, comme indiqué sur la fig. C.

Si le manchon n'est pas assez serré, les valeurs de la mesure peuvent être faussées.

5. Si votre médecin a diagnostiqué une mauvaise circulation de votre bras gauche, placez soigneusement le manchon autour de votre poignet droit, comme indiqué sur la fig. D.



Posture adéquate à la mesure



1. Posez votre coude sur une table de sorte que l'appareil soit à la hauteur du cœur, comme indiqué sur la fig. A.

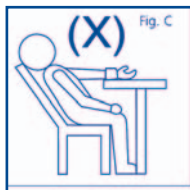
Remarque : le cœur se trouve légèrement sous l'aisselle. Détendez-vous, et détendez en particulier la zone comprise entre le coude et les doigts.

2. Si le manchon n'est pas à la hauteur du cœur ou si vous n'arrivez pas à maintenir votre bras immobile durant la mesure, utilisez un objet moelleux, comme une serviette pliée pour soutenir votre bras, comme indiqué sur la fig. B. Empêchez tout objet dur d'entrer en contact avec le manchon.

3. Tournez la paume de la main vers le haut.

4. Tenez-vous bien droit et respirez profondément 5 ou 6 fois.

Ne vous inclinez pas vers l'arrière durant la mesure, comme indiqué sur la fig. C



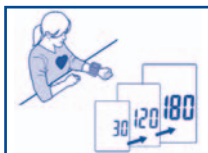
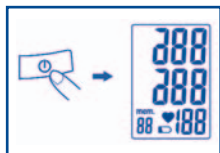
Conseils utiles

Les conseils suivants permettent d'obtenir des mesures plus précises.

- Ne mesurez pas votre pression juste après un repas copieux. Attendez au moins une heure avant de procéder à la mesure.
- Ne fumez pas et ne buvez pas d'alcool avant de mesurer votre pression.
- Ne mesurez pas votre pression si vous êtes fatigué ou surmené.
- Il est important d'être détendu durant la mesure. Essayez de vous reposer 15 minutes avant de mesurer votre pression.
- Ne mesurez pas votre pression si vous êtes stressé ou tendu.
- Mesurez votre pression alors que votre température corporelle est normale. Si vous avez froid ou chaud, attendez un peu avant de procéder à la mesure.
- Si le lieu de rangement de l'afficheur est très froid (températures proches de zéro), placez-le dans un endroit chaud au moins une heure avant de l'utiliser.
- Attendez au moins 5 minutes d'une mesure à l'autre.

Procédure de mesure

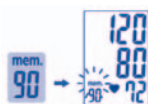
1. Appliquez l'appareil au poignet. Appuyez sur la touche ON/START. Tous les chiffres s'allumeront pour vérifier que l'afficheur fonctionne. La procédure de contrôle dure environ 2 secondes.
2. Tous les symboles ayant été affichés, 0 clignote. L'appareil est alors prêt pour la mesure.
3. L'appareil ayant gonflé le manchon jusqu'à une pression d'environ 180 mmHg, la mesure commence.



4. La mesure terminée, la pression systolique, diastolique et le pouls apparaîtront simultanément sur l'afficheur et seront automatiquement enregistrés dans la mémoire du système. La mémoire peut contenir jusqu'à un maximum de 90 mesures.



5. Appuyez sur la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil. Si vous n'appuyez sur aucune touche, l'appareil s'éteint automatiquement après 60 secondes.



Si le système détecte que votre corps a besoin d'une plus grande pression pour mesurer votre pression, l'appareil regonfle automatiquement le manchon jusqu'à une pression d'environ 220 mmHg.

Remarque 1 : cet appareil s'éteint automatiquement 60 secondes après la dernière activation de n'importe quelle touche.

Remarque 2 : pour interrompre la mesure, il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche. Le manchon se dégonflera immédiatement après avoir appuyé sur une touche.

Remarque 3 : ne parlez pas et ne bougez pas votre bras ou votre main durant la mesure.

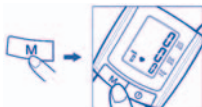
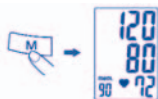
Rappel des valeurs mémorisées

1. Pour lire les valeurs mémorisées, appuyez sur la touche Mémoire. Les valeurs mémorisées apparaîtront sur l'afficheur LCD. La dernière mesure apparaîtra la première. Chaque pression de la touche Mémoire affiche la mesure mémorisée précédente.

Remarque 1 : les données mémorisées ne sont pas effacées, même lorsque l'appareil est éteint.

Remarque 2 : les données mémorisées peuvent être effacées des deux manières suivantes

- en enlevant les piles ;
- en appuyant sur la touche Mémoire pendant plus de 5 secondes.



Identification et solution des problèmes

En cas d'anomalies de fonctionnement, effectuez les contrôles et corrections ci-après.

Symptôme	Contrôle	Correction
Rien ne s'affiche lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF/START.	Les piles sont-elles usées ? Les piles ont-elles été insérées en inversant la polarité ?	Remplacez-les par 4 piles alcalines neuves. Réinsérez les piles dans le bon sens.
Le symbole EE de l'afficheur ou la valeur de la pression semblent trop bas (hauts).	Avez-vous appliqué le manchon correctement ? Avez-vous parlé ou bougé durant la mesure ? Avez-vous secoué votre poignet pendant que vous portiez l'appareil ?	Enfilez à nouveau le manchon de sorte à l'appliquer correctement. Mesurez à nouveau votre pression sans bouger.

Remarque: si l'appareil continue de ne pas fonctionner, portez-le dans un centre d'assistance agréé Artsana. Ne démontez et ne réparez jamais vous-même l'appareil.

Avertissements

1. L'appareil renferme des composants de grande précision. Évitez par conséquent de l'exposer à des températures extrêmes, à l'humidité et à la lumière directe du soleil. Évitez de faire tomber ou de secouer avec force l'unité principale et protégez-la contre la poussière.
2. Nettoyez soigneusement l'afficheur et le manchon avec un chiffon doux et légèrement humide sans presser. Ne lavez pas le manchon et n'utilisez pas de détergents chimiques. N'utilisez jamais de solvant, d'alcool ou d'essence comme détergent.
3. Les piles qui fuient peuvent endommager l'appareil. Ôtez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée.
4. N'appuyez pas sur la touche ON/START si l'appareil n'est pas à votre poignet.
5. Ne laissez pas l'appareil à la disposition des enfants.
6. Ne démontez pas l'unité ou le manchon.
7. Si le lieu de rangement de l'appareil est proche de 0°C, laissez-le s'acclimater pendant un certain temps à la température ambiante avant de l'utiliser.
8. Le CS 510 ne peut être réparé sur place. N'essayez pas de l'ouvrir avec un outil et d'effectuer un réglage interne. En cas de problèmes, contactez un centre d'assistance agréé Artsana.
9. L'appareil est contre-indiqué pour les patients ayant une arythmie ordinaire (contractions auriculaires ou ventriculaires prématurées, fibrillation auriculaire), des problèmes circulatoires, des problèmes rénaux ou pour les patients ayant subi un ictus ou en état d'inconscience.

Caractéristiques techniques*

Méthode de mesure:	oscillométrique
Plage de mesure:	pression : 20 ~ 280mmHg ; pouls 40 ~ 180 pulsations/minute
Capteur de pression:	semi-conducteur
Précision:	pression : ± 3 mmHg ; pouls : ± 5 % de la mesure
Gonflage:	pompe
Dégonflage:	valve automatique de libération de la pression
Capacité mémoire:	90 mesures
Extinction automatique:	1 minute après activation de la dernière touche
Conditions de fonctionnement:	température : 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F) ; humidité relative : 40 ~ 85 %
Conditions de rangement:	température : -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) ; humidité relative : 10 ~ 95 %
Source d'alimentation en CC:	3 piles (AAA) LR6 de 1,5V CC 6V 1A CC ,
Dimensions:	79(L) x 72(l) x 71(H) mm
Poids:	125 g (poids brut) (sans piles)
Circonférence du poignet:	13,5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")
Temps max. de fonctionnement:	2 min
	classification de type BF



*Les caractéristiques techniques peuvent changer sans préavis.

AUTOMATISCHES BLUTDRUCKMESSGERÄT ZUR MESSUNG AM HANDGELENK

Eigenschaften:

- 90 automatische Speicherplätze
- One-Touch-Funktion
- Leicht ablesbares Display
- Schaltet sich von selbst ab

Einführung

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Entscheidung für das neue CS 510. Dieses vollkommen automatische Blutdruckmessgerät ist unkompliziert in der Verwendung und eignet sich ideal für das tägliche Messen des Blutdrucks. Sein extragroßes Display zeigt den systolischen und den diastolischen Blutdruck sowie den Puls an; alle Werte sind am Ende der Messung gut sichtbar. Außerdem können durch den integrierten Speicher des Geräts CS 510 bis zu 90 Messungen gespeichert werden, was ideal für all jene Benutzer ist, die den Verlauf ihres Blutdrucks regelmäßig verfolgen und überwachen möchten. CS 510 ist kompakt, tragbar, ideal für die Verwendung zu Hause und auf Reisen.

Die mit dem CS 510 vorgenommenen Blutdruckmessungen entsprechen den Messungen, die eine qualifizierte Fachkraft nach der Methode der Auskultation am Arm/per Stethoskop ausführen würde – innerhalb der von den nationalen amerikanischen Richtlinien für elektrische oder automatische Sphygmomanometer herausgegebenen Einschränkungen. CS 510 ist für die Verwendung durch Erwachsene im familiären Bereich bestimmt.



Achtung:

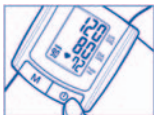
Bitte lesen Sie das Handbuch vor der Verwendung aufmerksam durch; wegen speziellen Informationen zu Ihrem Blutdruck fragen Sie bitte Ihren Arzt. Stellen Sie sicher, dass das Handbuch sorgfältig aufbewahrt wird.

Schnellanleitung



A. Einlegen der Batterie

Batterietyp 2
alkalische
Batterien, Größe
(AAA)



D. Drücken Sie die Taste START

Während der Messung nicht bewegen. Jede Bewegung kann die Genauigkeit der Messung beeinträchtigen.



B. Verwendung des Gerätes

Schieben Sie die Manschette auf das linke Handgelenk, die Handfläche muss dabei nach oben zeigen.



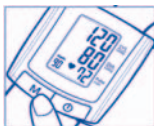
E. Automatischer Speicher

Ihr neues CS 510 ist in der Lage, bis zu 90 ermittelte Messwerte abzuspeichern.



C. Korrekte Körperhaltung

Legen Sie das Handgelenk so auf eine Fläche, dass es sich in Höhe des Herzens befindet.



F. Anzeige der gespeicherten Daten

Drücken Sie die Taste Speicher, um die vorher gemessenen Messwerte einzusehen.

Einleitende Bemerkungen

Das Sphygmomanometer entspricht den europäischen Richtlinien und trägt das EG-Zeichen "CE 0068". Die Qualität des Gerätes ist getestet und wird sowohl den Bestimmungen der Richtlinie des Europäischen Rates Nr. 93/42/EWG vom 14. Juni 1993 über medizinische Geräte als auch der EMC-Richtlinie Nr. 89/336/EWG gerecht:

EN 1060-1 (Nov. 1995) Gerät für nicht invasive Blutdruckmessung. Allgemeine Voraussetzungen.

EN 1060-3 (Feb. 1997) Gerät für nicht invasive Blutdruckmessung. Zusätzliche Voraussetzungen der elektromechanischen Systeme zur Blutdruckmessung.

Zur Gewährleistung genauer Messungen empfehlen wir, die Eichung des Gerätes aller zwei Jahre zu überprüfen.

Funktionsweise des CS 510

CS 510 funktioniert nach der oszillometrischen Methode zur Messung des Arteriendrucks. Vor dem Aufpumpen der Manschette sorgt das Gerät dafür, dass deren anfänglicher Druck dem Luftdruck entspricht. Durch das Drücken der Taste beginnt das Gerät automatisch mit dem Aufpumpen. Nachdem sich die Manschette mit Luft gefüllt hat, ermittelt CS 510 durch Analysierung der Schwankungen den Blutdruck. Nachdem Amplitude und Gradienten der Druckoszillationen gemessen wurden, zeigt das Gerät gleichzeitig mit dem systolischen und diastolischen Druck auch die Pulsfrequenz an.

Der Blutdruck

Was ist der Blutdruck?

Der Blutdruck ist der Druck, der während des Durchflusses des Blutes durch die Arterie auf diese ausgeübt wird. Der Druck, der gemessen wird, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut nach außen pumpt, ist der systolische Druck (höchster Wert). Der Druck, der gemessen wird, wenn das Herz sich ausdehnt und mit Blut füllt, ist der diastolische Druck (niedrigster Wert).

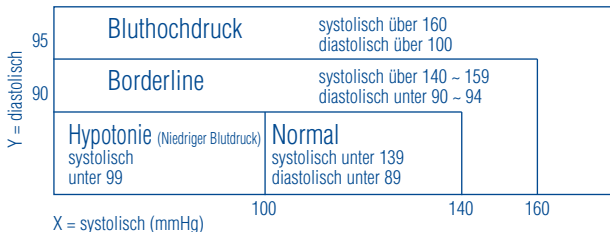
Warum wird der Blutdruck gemessen?

Von den vielen Gesundheitsproblemen des modernen Menschen sind die mit Bluthochdruck verbundenen Krankheiten bereits seit Langem die am weitesten verbreiteten. Durch die gefährlich enge Beziehung zwischen Bluthochdruck und Herzgefäßerkrankungen ist es erforderlich geworden, den Blutdruck zu messen, um herauszufinden, welche Menschen besonders gefährdet sind.

Der normale Blutdruck

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) hat einen Richtwert für den Blutdruck herausgebracht, auf dessen Grundlage Werte ermittelt werden, die zu niedrigem oder hohem Blutdruck führen können. Dieser Richtwert ist jedoch nur als Anhaltspunkt anzusehen, da die Blutdruckwerte je nach Bevölkerungsgruppe, Alter etc. variieren.

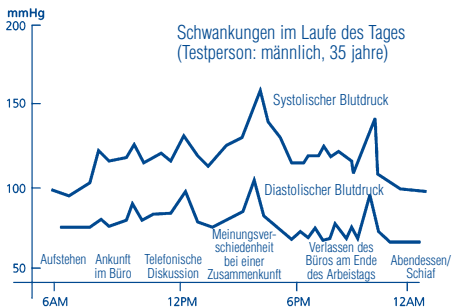
Es ist wichtig, seinen Arzt regelmäßig aufzusuchen, denn der Arzt ist in der Lage, Ihnen zu sagen, welche Ihre normalen Werte sind und ab welchen Werten Sie gefährdet sein könnten.



Blutdruckfluktuationen

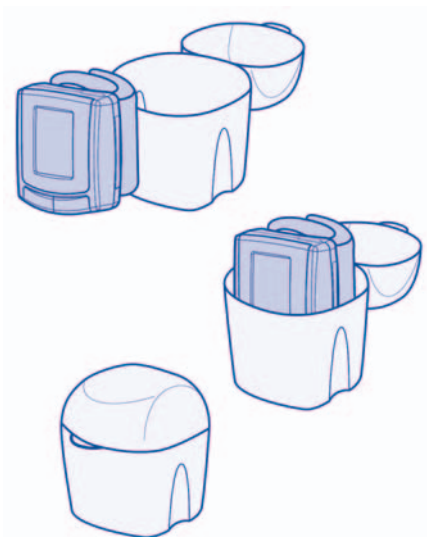
Der Blutdruck verändert sich ständig!

Es gibt keinen Grund zur Beunruhigung, wenn zwei oder drei Messungen hohe Werte ergeben. Der Blutdruck verändert sich im Laufe eines Monats und sogar eines Tages. Außerdem wird er von der Jahreszeit und von der Temperatur beeinflusst.

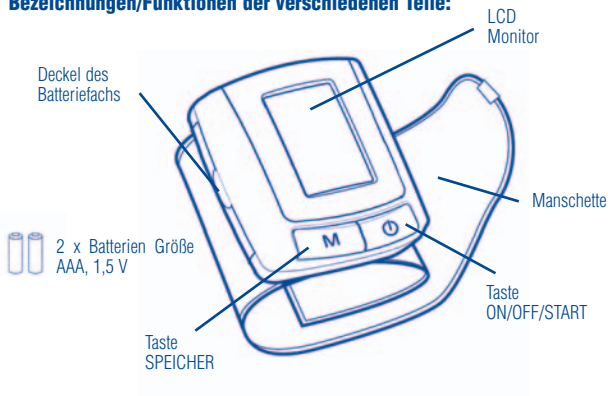


Transporttasche:

Bitte legen Sie das Blutdruckmessgerät wie auf der folgenden Abbildung ersichtlich in die Transporttasche.



Bezeichnungen/Funktionen der verschiedenen Teile:



Erklärung des Displays Display:



Icons

mem.

Erscheint, wenn der Messwert abgespeichert oder aus dem Speicher aufgerufen wird



Zeigt die Pulsfrequenz pro Minute



Erscheint, wenn die Batterien gewechselt werden müssen



Erscheint, wenn während der Messung ein Fehler aufgetreten ist

Stromversorgung

Einlegen der Batterien

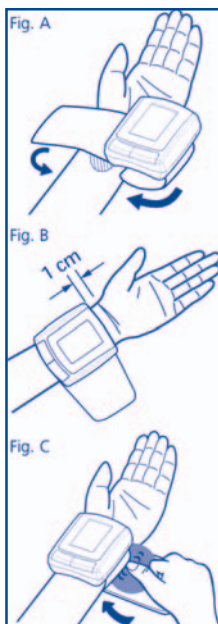
1. Entfernen Sie den Deckel vom Batteriefach.
2. Legen Sie die erste Batterie in den unteren Teil des Fachs ein; sie muss dabei auf dem Band liegen
3. Legen Sie die andere Batterie ein und ordnen Sie das Band darüber an
4. Schließen Sie den Deckel des Batteriefachs wieder, führen Sie dabei zuerst die Haken ein, drücken Sie dann auf den Rand des Deckels des Batteriefachs.

Die Batterien sind auszuwechseln, wenn:

1. Auf dem Display das entsprechende Icon erscheint
2. Beim Betätigen der Taste ON/OFF/START auf dem Display nichts erscheint

Anmerkung: Batterien sind gefährliche Abfallprodukte. Entsorgen Sie sie nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll.

Anlegen des Gerätes



1. Nehmen Sie Uhren, Schmuck etc. ab, bevor Sie das Blutdruckmessgerät anlegen. Schieben Sie den Ärmel des Kleidungsstücks hoch und legen Sie die Manschette auf unbedeckter Haut auf, damit eine genaue Messung möglich ist.

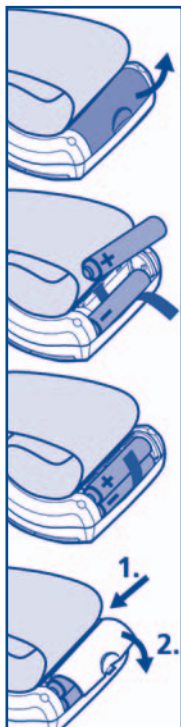
2. Legen Sie die Manschette am linken Handgelenk an, dabei muss die Handfläche wie auf Abbildung A ersichtlich nach oben zeigen.

3. Vergewissern Sie sich, dass der Rand der Manschette wie auf Abbildung B ersichtlich ca. 1 cm von der Handfläche entfernt ist.

4. Damit eine genaue Messung gewährleistet wird, schließen Sie den Klettverschluss fest um das Handgelenk, so dass die Manschette wie auf Abbildung C ersichtlich perfekt am Handgelenk anliegt.

Wenn die Manschette zu eng oder zu locker befestigt ist, können die Messwerte verfälscht werden.

5. Wenn der Arzt bei Ihnen einen schlechten Blutkreislauf im linken Arm diagnostiziert hat, legen Sie die Manschette wie auf Abbildung D ersichtlich ordnungsgemäß am rechten Handgelenk an.



Korrekte Körperhaltung bei der Messung



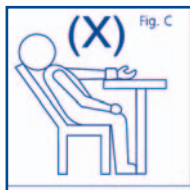
1. Legen Sie den Ellenbogen so auf den Tisch, dass das Gerät sich wie auf Abbildung A ersichtlich in der Höhe Ihres Herzens befindet.

Anmerkung: Das Herz befindet sich ein wenig unterhalb der Achselhöhle. Seien Sie entspannt, besonders im Unterarm.

2. Wenn sich die Manschette nicht auf gleicher Höhe wie das Herz befindet oder wenn Sie es nicht schaffen, den Arm während der Messung ruhig zu halten, stützen Sie den Arm wie auf Abbildung B ersichtlich durch einen weichen Gegenstand, wie zum Beispiel ein gefaltetes Handtuch, ab. Achten Sie darauf, dass keine harten Gegenstände mit der Manschette in Berührung kommen.

3. Drehen Sie die Handfläche nach oben.
4. Setzen Sie sich gerade hin und atmen Sie 5 oder 6 Mal tief durch.

Lehnen Sie sich während der Messung nicht wie auf Abbildung C ersichtlich nach hinten.



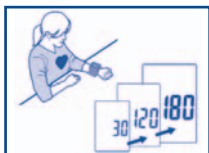
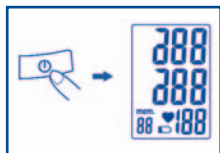
Nützliche Hinweise

Nachfolgend finden Sie einige nützliche Hinweise, die Sie beachten sollten, um Messwerte mit höchstmöglicher Genauigkeit zu erhalten:

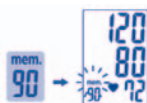
- Messen Sie den Blutdruck nicht sofort nach einer reichlichen Mahlzeit. Um eine genaue Messung zu erhalten, sollten Sie dann mindestens eine Stunde warten, bevor Sie den Blutdruck messen.
- Vor der Messung sollten Sie weder rauchen noch alkoholhaltige Getränke zu sich nehmen.
- Sie sollten den Blutdruck nicht messen, wenn sie müde sind oder sich körperlich angestrengt haben.
- Während der Messung ist es wichtig, entspannt zu sein. Versuchen Sie, möglichst 15 Minuten auszuruhen, bevor Sie den Blutdruck messen.
- Messen Sie den Blutdruck nicht, wenn Sie unter Druck stehen oder Stress haben.
- Messen Sie den Blutdruck bei normaler Körpertemperatur. Wenn Ihnen kalt oder warm ist, warten Sie ein wenig, bis Sie sich akklimatisiert haben, bevor Sie die Messung vornehmen.
- Wenn der Monitor bei sehr niedrigen Temperaturen aufbewahrt wird (um 0°C), stellen Sie ihn vor der Benutzung mindestens eine Stunde lang an einen warmen Ort.
- Lassen Sie zwischen einer Messung und der nächsten mindestens 5 Minuten vergehen.

Vorgehensweise bei der Messung

1. Bringen Sie das Gerät am Handgelenk an. Drücken Sie die Taste ON/START. Zur Kontrolle der Display-Funktionen erscheinen nun alle Ziffern. Diese Kontrolle endet nach circa 2 Sekunden.
2. Nachdem alle Symbole angezeigt wurden, erscheint auf dem Display eine blinkende 0. Jetzt ist das Gerät bereit für die Messung.
3. Nachdem das Gerät die Manschette bis zu einem Druck von ca. 180 mmHg aufgepumpt hat, beginnt die Messung.



4. Nach erfolgter Messung erscheinen der systolische und der diastolische Druck sowie der Puls gleichzeitig auf dem Display und werden automatisch vom System abgespeichert. Der Speicher kann bis zu 90 Messungen aufnehmen.
5. Drücken Sie Taste ON/OFF, um das Gerät auszuschalten. Wenn keine Taste betätigt wird, schaltet das Gerät automatisch nach 60 Sekunden ab.



Falls das System ermittelt, dass Ihr Körper zum Messen des Blutdrucks einen höheren Druck benötigt, pumpt sich das Gerät automatisch soweit auf, bis ein Druck von etwa 220 mmHg erreicht ist.

Anmerkung 1: dieses Gerät schaltet sich automatisch 60 Sekunden nach der letzten Betätigung irgendeiner Taste ab.

Anmerkung 2: Zur Unterbrechung der Messung genügt es, irgendeine Taste zu betätigen. Die Manschette lässt sofort nach Druck der Taste die Luft ab.

Anmerkung 3: sprechen Sie während der Messung nicht, bewegen Sie auch nicht die Muskeln des Arms oder der Hand.

Aufrufen der Werte aus dem Speicher

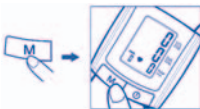
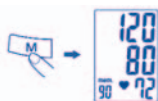
1. Zum Ablesen der gespeicherten Werte drücken Sie die Taste Speicher. Die gespeicherten Werte erscheinen auf dem LCD-Display. Die letzte Messung wird zuerst angezeigt. Jedes Mal, wenn Sie die Taste „Speicher“ erneut drücken, erscheint der jeweils vorhergehende Messwert.

Anmerkung 1: Die gespeicherten Daten gehen auch dann nicht verloren, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

Anmerkung 2: Die gespeicherten Daten können auf zwei Arten gelöscht werden:

- wenn Sie die Batterien herausnehmen

- wenn Sie die Taste „Speicher“ mehr als 5 Sekunden gedrückt halten



Fehlersuche und -behebung

Wenn während der Benutzung Unregelmäßigkeiten auftreten sollten, überprüfen Sie bitte Folgendes:

Symptom	Kontrolle	Fehlerbehebung
Auf dem Display erscheint bei Druck auf die Taste ON/OFF/START keine Anzeige	Sind die Batterien leer? Wurden die Batterien mit falscher Polarität eingelegt?	Ersetzen Sie die Batterien durch 4 neue alkalische Batterien. Führen Sie die Batterien ordnungsgemäß ein.
Auf dem Display erscheint das Symbol EE oder der Wert des Blutdrucks ist zu niedrig (zu hoch)	Haben Sie die Manschette ordnungsgemäß angelegt? Haben Sie während der Messung gesprochen oder sich bewegt? Haben Sie das Handgelenk geschüttelt, nachdem Sie das Gerät angelegt hatten?	Legen Sie die Manschette so an, dass ihr korrekter Sitz gewährleistet ist. Wiederholen Sie die Messung, halten Sie diesmal still.

Anmerkung: wenn das Gerät trotz allem nicht funktioniert, bringen Sie es bitte zu einem zugelassenen Arsanakundendienstzentrum. Versuchen Sie auf keinen Fall, es selbst zu reparieren, indem Sie es auseinandernehmen.

Sicherheitshinweise:

1. Das Gerät enthält Hochpräzisionsteile. Extreme Temperaturen, Feuchtigkeit und direkte Sonneneinstrahlung sind daher zu vermeiden. Achten Sie darauf, dass das Basisgerät nicht hinunterfällt oder stark geschüttelt wird und schützen Sie es vor Staub.
2. Reinigen Sie sorgfältig den Körper des Monitors und die Manschette mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch. Keinen Druck ausüben. Waschen Sie die Manschette nicht, verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Verwenden Sie als Reinigungsmittel niemals Lösungsmittel, Alkohol oder Benzin.
3. Wenn die Batterien auslaufen, kann dadurch das Gerät beschädigt werden. Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn dieses längere Zeit nicht verwendet wird.
4. Betätigen Sie die Taste ON/START nur, wenn Sie das Gerät am Handgelenk angelegt haben.
5. Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht in die Hände bekommen.
6. Nehmen Sie Gerät oder Manschette nicht auseinander.
7. Wenn das Gerät bei Temperaturen um 0°C aufbewahrt wird, lassen Sie es vor der Benutzung eine Zeit lang in Raumtemperatur stehen, bis es sich akklimatisiert hat.
8. CS 510 kann nicht sofort repariert werden. Versuchen Sie nicht, es mit Hilfe von Werkzeugen zu öffnen und versuchen Sie nicht, in seinem Inneren etwas in Ordnung zu bringen. Falls Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Artsana-Kundendienstzentrum.
9. Das Gerät ist für Patienten mit Herz-Rhythmusstörungen (Störungen der Vorhof- oder Kammerfrequenz, Vorhofflimmern), Kreislaufproblemen, Nierenerkrankungen oder bei Patienten, die einen Iktus erlitten haben oder sich in bewusstlosem Zustand befinden, nicht geeignet.

Technische Eigenschaften*:

Messungsmethode:	oszillometrisch
Messspanne:	Druck: 20 ~ 280mmHg; Puls 40 ~ 180 Schläge/Minute
Drucksensor:	Halbleiter
Genauigkeit:	Druck: ± 3 mmHg; Puls: $\pm 5\%$ der Ablesung
Aufpumpen:	mittels Pumpe
Luftablass:	automatisches Druckablassventil
Speicherkapazität:	90
automatisches Abschalten:	1 Minute nach letzter Betätigung einer Taste
Arbeitsumgebung:	Temperatur: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); Feuchtigkeit: 40 ~ 85%
Aufbewahrung:	Temperatur: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); Feuchtigkeit: 10 ~ 95%
Stromzufuhr DC:	2 Batterien (AAA)LR6 zu 1,5V CC 6V 1A DC ,
Größe:	79(l) x 72(Breite) x 71(h) mm
Gewicht:	125g (Bruttogewicht ohne Batterien)
Armumfang:	13.5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")
Verwendung max. Zeit:	max. 2 min. in Betrieb
	Einstufung Typ BF

*Die technischen Eigenschaften können ohne vorherige Ankündigung verändert werden.

TENSIÓMETRO DE MUÑECA AUTOMÁTICO

Características:

- 90 memorias automáticas
- Función One-Touch
- Pantalla fácil de leer
- Función de autoapagado

Introducción

Enhorabuena por haber elegido el nuevo CS 510. Este tensiómetro completamente automático, de muñeca, es fácil de usar e ideal para la medición cotidiana de la tensión. Su pantalla de grandes dimensiones muestra la tensión sistólica, diastólica y las pulsaciones, todos claramente visibles al final de cada lectura.

Asimismo, con la memoria integrada de CS 510, se pueden memorizar hasta 90 mediciones, una característica ideal para quienes deseen controlar y seguir la tendencia de su tensión sanguínea con regularidad. CS 510 es compacto, portátil, ideal para el uso doméstico y en viaje. Las mediciones de la tensión arterial determinadas con CS 510 equivalen a las que puede obtener un técnico cualificado que emplee un método de auscultación de brazalete/estetoscopio dentro de los límites prescritos por el Estándar nacional americano para los tensiómetros eléctricos o automáticos. CS 510 debe ser utilizado por usuarios adultos en un ambiente familiar.



Atención:

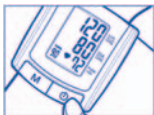
Se ruega leer atentamente el manual antes del uso; para informaciones particulares sobre su propia tensión arterial, consulte a su médico. Conserve este manual.

Consulta rápida



A. Introducción pilas

Tipo de pila 2 alcalinas, medida (AAA)



D. Apriete el botón START

Durante la medición permanezca inmóvil. Cualquier movimiento puede influir en la medición y hacer que resulte incorrecta.



B. Aplicación aparato

Colóquese la pulsera alrededor de la muñeca izquierda con la palma de la mano vuelta hacia arriba.



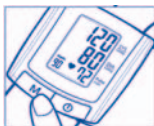
E. Memoria automática

Su nuevo CS 510 puede memorizar hasta un máximo de 90 valores medidos.



C. Postura correcta

Apoye la muñeca sobre una mesa a la altura del corazón.



F. Visualización de los datos memorizados

Apriete el botón Memoria para visualizar el registro de los datos memorizados.

Observaciones preliminares

El tensiómetro es conforme con las normativas europeas y lleva la marca "CE 0068". La calidad del aparato ha sido comprobada y resulta conforme con las disposiciones de la directiva del Consejo Europeo N° 93/42/EEC del 14 de junio de 1993 sobre los aparatos médicos, y con la directiva EMC N° 89/336/EEC:

EN 1060-1 (Nov. 1995) Aparato para la medición no invasora de la tensión sanguínea. Requisitos generales

EN 1060-3 (Feb. 1997) Aparato para la medición no invasora de la tensión sanguínea. Requisitos suplementarios de los sistemas de medición electromecánica de la tensión sanguínea.

Para garantizar una medición correcta, hay que controlar que el aparato esté bien calibrado cada dos años.

Funcionamiento de CS 510

CS 510 utiliza el método oscilométrico para la medición de la tensión arterial. Antes de que se infle la pulsera, el aparato hace que éste tenga una presión de referencia inicial equivalente a la del aire. Apretando un botón, el aparato empieza a inflarse automáticamente. Con el inflado de la pulsera, CS 510 determinará la tensión arterial, analizando las oscilaciones. Cuando se haya medido la amplitud y el gradiente de las oscilaciones de la tensión, el aparato visualizará la tensión sistólica y diastólica, midiendo al mismo tiempo la frecuencia del pulso.

La tensión arterial

¿Qué es la tensión arterial?

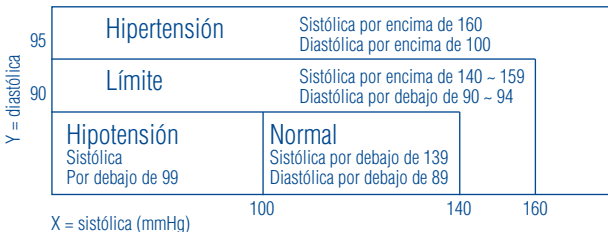
La tensión arterial es la presión ejercida sobre la arteria durante el flujo de sangre a través de la arteria misma. La tensión que se mide cuando el corazón se contrae y bombea fuera la sangre es la tensión sistólica (la alta). La tensión que se mide cuando el corazón se dilata llamando hacia sí la sangre se llama diastólica (la baja).

¿Por qué se mide la tensión?

Entre los varios problemas de salud que afligen al hombre moderno, los problemas relacionados con la hipertensión arterial son los más comunes. La estrecha relación que existe entre la hipertensión arterial y las enfermedades cardiovasculares, caracterizadas por una elevada morbosidad, ha hecho necesaria la medición de la tensión para identificar a las personas que corren estos riesgos.

Tensión arterial normal

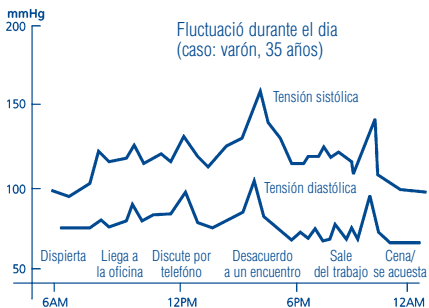
La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha desarrollado una norma para la tensión arterial sobre la base de la cual poder identificar los valores peligrosos de hipotensión e hipertensión. Sin embargo, esta norma es sólo una directiva genérica, dado que los valores de tensión individuales cambian según las poblaciones, los segmentos de edad considerados, etc. Es importante consultar al propio médico periódicamente. El médico podrá decirles cuáles son sus valores normales de tensión y a partir de qué valor deben considerarse en peligro.



Oscilaciones de la tensión arterial

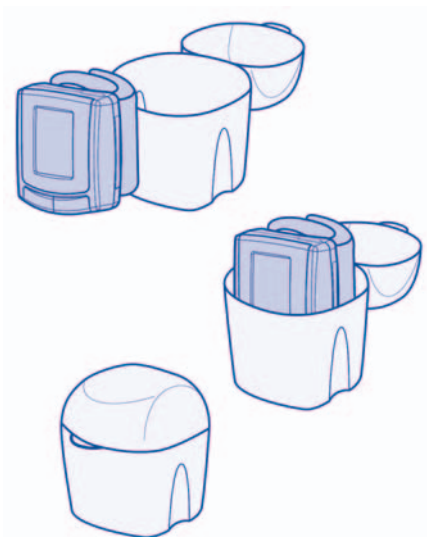
La tensión arterial cambia continuamente

No es el caso de preocuparse si dos o tres mediciones dieran valores altos. La tensión cambia a lo largo del mes o incluso del día. También influyen la estación del año y la temperatura.



Estuche para el transporte:

Coloque el tensiómetro en el estuche de transporte tal y como se muestra a continuación.



Nombre y función de cada parte:



Explicación de los datos de la pantalla Pantalla:



Figuras

mem.

Aparece cuando el valor de una medición se salva en la memoria o bien cuando se quiere volver a llamarlo de la memoria



Muestra las pulsaciones por minuto



Aparece cuando hay que cambiar las pilas



Aparece en caso de error durante la medición

Alimentación

Inserción de las pilas

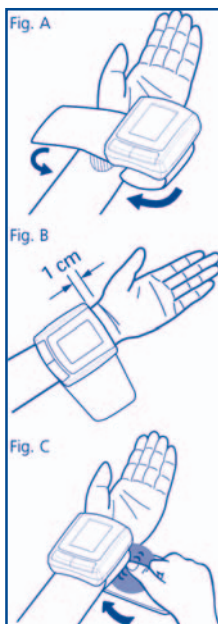
1. Quite la tapa del compartimiento pilas
2. Introduzca la primera pila en la parte inferior colocándola sobre la cinta
3. Introduzca la otra pila y doble la cinta por encima
4. Ponga la tapa del compartimiento pilas, metiendo primero los ganchos y después haciendo presión sobre el extremo de la tapa del compartimiento pilas.

Las pilas hay que cambiarlas cuando:

1. En la pantalla aparece la figura de pilas descargadas
2. Se aprieta el botón ON/OFF/START y no aparece nada en la pantalla

Nota: las pilas son residuos peligrosos. No las elimine con los otros residuos domésticos.

Aplicación del aparato



1. Qíttese el reloj, joyas, etc. antes de ponerse el tensiómetro de muñeca. Arremánguese la ropa y ponga la pulsera sobre la piel desnuda para obtener una medición correcta.

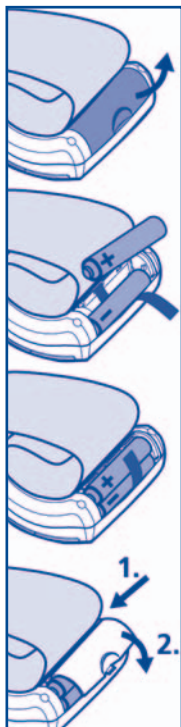
2. Ponga la pulsera en la muñeca izquierda con la palma de la mano orientada hacia arriba como en la fig. A.

3. La pulsera deberá estar a 1 cm de distancia de la palma de la mano, como en la fig. B.

4. Para garantizar la exactitud de las mediciones, apriétese la pulsera con ayuda del velcro alrededor de la muñeca de modo que el brazalete adhiera perfectamente a la muñeca como en la fig. C.

Si la pulsera no está bastante apretada, los valores de medición pueden estar falseados.

5. Si el médico le ha diagnosticado una mala circulación en el brazo izquierdo, coloque la pulsera en la muñeca derecha como en la fig. D.



Posición correcta para la medición



1. Apoye el codo sobre una mesa de modo que el aparato quede a la misma altura que su corazón, como en la fig. A.

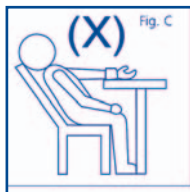
Nota: El corazón está un poco por debajo de la axila. Relájese, en particular relaje la zona entre el codo y los dedos.

2. Si el brazalete no está a la misma altura que su corazón, o si no consigue mantener quieto el brazo durante la medición, use un objeto blando, como por ejemplo una toalla doblada para sostener el brazo, como en la fig. B. Evite que objetos duros puedan entrar en contacto con la pulsera.

3. Gire la palma de la mano hacia arriba.

4. Permanezca sentado en posición erguida y respire profundamente 5 ó 6 veces.

No se apoye hacia atrás durante la medición, como en la fig. C



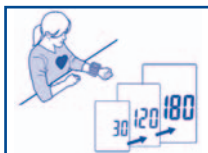
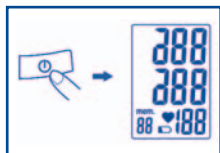
Consejos útiles

A continuación siguen algunos consejos útiles para obtener una medición precisa:

- No tome la tensión nada más haber terminado de comer. Para lecturas más precisas, deje pasar por lo menos una hora antes de tomar la tensión.
- No fume ni ingiera bebidas alcohólicas antes de tomarse la tensión.
- Cuando se toma la tensión no se debe estar físicamente cansados o fatigados.
- Durante la medición es importante permanecer relajados. Trate de descansar 15 minutos antes de tomarse la tensión.
- No se tome la tensión si está nervioso o estresado.
- Tómese la tensión con una temperatura corpórea normal. Si siente frío o calor, espere un poco antes de tomársela.
- Si la pantalla se conserva a una temperatura muy baja (cerca de cero grados), póngalo en un lugar caliente durante una hora por lo menos, antes de usarlo.
- Deje pasar al menos 5 minutos entre una medición y otra.

Procedimientos de medición

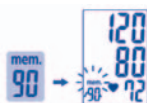
1. Póngase el aparato en la muñeca. Apriete el botón ON/START. Todas las cifras se encenderán para controlar las funciones de la pantalla. El procedimiento de control termina al cabo de unos 2 segundos.
2. Después de haber visualizado todos los símbolos, la pantalla muestra un 0 intermitente. Entonces el aparato está listo para la medición.
3. Cuando el aparato haya inflado la pulsera hasta una presión de aproximadamente 180 mmHg, empezará la medición.



4. Completada la medición, la tensión sistólica, la diastólica y las pulsaciones aparecerán simultáneamente en la pantalla y quedarán registradas automáticamente en la memoria del sistema. La memoria puede contener hasta un máximo de 90 mediciones.



5. Apriete el botón ON/OFF para apagar el aparato. Si no se toca ningún botón, el aparato se apagará automáticamente transcurridos 60 segundos.



Si el sistema detecta que su cuerpo necesita una presión mayor para tomar la tensión, el aparato se vuelve a inflar automáticamente hasta una presión de aproximadamente 220 mmHg.

Nota 1: este aparato se apaga automáticamente 60 segundos después de la última activación de cualquier botón.

Nota 2: Para interrumpir la medición, es suficiente apretar un botón cualquiera. La pulsera se desinflará inmediatamente después de haber apretado un botón.

Nota 3: durante la medición no hable ni mueva los músculos del brazo o de la mano.

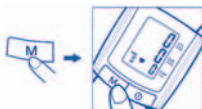
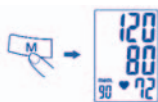
Visualización de los valores memorizados

1. Para leer los valores memorizados, apriete el botón Memoria. Los valores memorizados aparecerán en la pantalla de cristales líquidos (LCD). La última registración será la primera mostrada. Cada vez que se aprieta Memoria se visualiza la última registración memorizada.

Nota 1: los datos memorizados no se pierden ni siquiera cuando el aparato está apagado.

Nota 2: los datos memorizados se pueden borrar de dos maneras:

- Quitando las pilas
- Apretando el botón Memoria durante más de 5 segundos



Identificación y resolución de las averías

Si durante el uso se verificaran anomalías, controle lo siguiente:

Síntoma	Control	Corrección
La pantalla no muestra nada cuando se aprieta el botón ON/OFF/START	¿Se han agotado las pilas? ¿Las pilas están colocadas con la polaridad de forma incorrecta?	Sustituya las pilas por 4 nuevas pilas alcalinas. Coloque las pilas en la posición correcta.
El símbolo EE en la pantalla o el valor de la tensión aparece demasiado bajo (alto)	¿Se ha puesto bien la pulsera? ¿Ha hablado o se ha movido durante la medición? ¿Ha sacudido la muñeca mientras se ponía el aparato?	Vuelva a ponerse la pulsera de modo correcto Vuelva a tomarse la tensión sin moverse.

Nota: si el aparato sigue sin funcionar, llévalo a un Centro de Asistencia autorizado Artsana. En ningún caso desmonte el aparato o intente arreglarlo por sí solo.

Advertencias:

1. El aparato contiene componentes de alta precisión, por lo que hay que evitar temperaturas extremas, humedad y luz solar directa. Evite que se caiga o que se sacuda con fuerza la unidad principal y protéjala del polvo.
2. Limpie con cuidado el cuerpo de la pantalla y la pulsera, utilizando un paño suave y ligeramente húmedo. No apriete. No lave la pulsera y no use detergentes químicos. No use nunca disolventes, alcohol o gasolina como detergentes.
3. Si las pilas pierden pueden dañar el aparato. Saque las pilas del aparato cuando no vaya a usarlo durante mucho tiempo.
4. No apriete el botón ON/START si no tiene el aparato puesto en la muñeca.
5. No deje que los niños usen el aparato.
6. No desmonte el aparato o la pulsera.
7. Si el aparato se conserva a una temperatura próxima a cero grados, antes del uso déjelo a una temperatura ambiente por un período de tiempo para su climatización.
8. CS 510 no puede ser reparado por usted. No use herramientas para intentar abrirlo y no trate de regular nada en su interior. En caso de que se creen problemas, póngase en contacto con un Centro de Asistencia autorizado Artesana.
9. El aparato no es indicado para pacientes con arritmia común (latidos prematuros de aurícula o ventrículo, fibrilación auricular), problemas circulatorios, problemas renales, o para pacientes que hayan tenido un ictus o cuando se está en estado de inconsciencia.

Especificaciones*:

Método de medición:	oscilométrico
Alcance de la medición :	tensión: 20 ~ 280mmHg; pulso 40 ~ 180 pulsaciones/minuto
Sensor de presión :	semiconductor
Precisión:	tensión: ± 3 mmHg; pulso: $\pm 5\%$ de la lectura
Modo de insuflación :	bomba de aire
Modo de vaciado:	válvula automática
Capacidad de memoria:	90
Autoapagado:	1 minuto después de haber apretado el último botón
Condiciones de funcionamiento:	temperatura: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); humedad: 40 ~ 85%
Condiciones de almacenamiento:	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); humedad: 10 ~ 95%
Alimentación DC:	2 pilas (AAA)LR6 de 1,5V CC 6V 1A DC ,
Dimensiones:	79(l) x 72(a) x 71(h) mm
Peso:	125gr (peso bruto) (sin pilas)
Circunferencia del brazo:	13.5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")
Uso t. max.:	en función max por 2 min. Clasificación de tipo BF



*Estas especificaciones están sujetas a alteraciones sin notificación previa.

MEDIDOR DE TENSÃO DE PULSO AUTOMÁTICO

Características:

- 90 memórias automáticas
- Função One-Touch
- Display de fácil leitura
- Função de auto-off

Introdução

Parabéns por ter adquirido o novo CS 510. Este medidor de tensão completamente automático, de pulso, é fácil de usar e é ideal para a medição quotidiana da pressão. O seu display de grande dimensão apresenta a pressão sistólica, diastólica e o pulso, tudo bem visível no término de cada leitura.

Para além disso, com a memória integrada do CS 510, podem-se memorizar até 90 leituras, uma característica ideal para os utentes que desejam monitorar e seguir o andamento da própria pressão sanguínea regularmente. O CS 510 é compacto, portátil, ideal para o uso doméstico e durante viagens.

As medições da pressão arterial feitas com o CS 510 equivalem às que podem obter um técnico qualificado que utiliza um método de auscultação com braçadeira/estetoscópio dentro dos limites impostos pelo standard nacional americano para os esfigmomanómetros eléctricos ou automáticos. O CS 510 deve ser utilizado por utentes adultos num ambiente familiar.

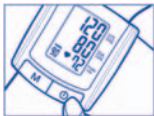
⚠ Atenção:

Deve-se ler com atenção o manual antes da utilização; para informações particulares sobre a própria pressão arterial, consulte o seu médico. Assegure-se de que o manual seja conservado.

Consulta rápida



- A. Como colocar as pilhas**
Tipo de pilha 2 alcalinas, tamanho (AAA)



- D. Carregar na tecla START**
Durante a medição permaneça imóvel. Qualquer movimento pode influenciar a exactidão da medição.



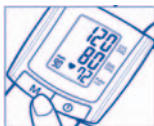
- B. Aplicação do aparelho** Coloque a braçadeira do aparelho no pulso esquerdo com a palma da mão girada para cima.



- E. Memória automática** O seu novo CS 510 pode memorizar até um máximo de 90 valores de medição.



- C. Postura correcta** Apoie o pulso sobre uma superfície na altura do coração.

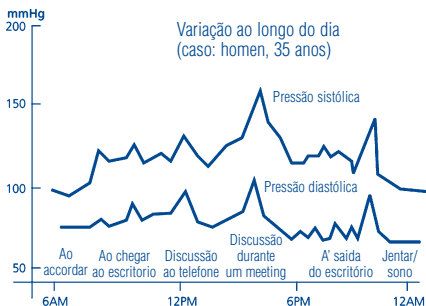


- F. Visualização dos dados memorizados** Carregue na tecla Memória para visualizar os valores medidos anteriormente.

Flutuações da pressão arterial

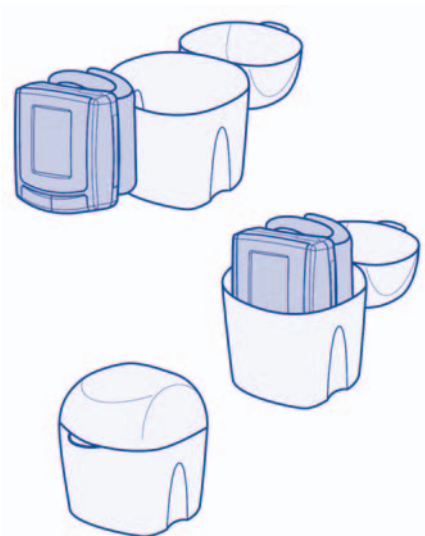
A pressão arterial varia continuamente!

Não se preocupe se duas ou três medições der valores altos. A pressão varia durante o mês ou mesmo durante o dia. E também é influenciada pela estação do ano e pela temperatura.



Estojo para o transporte:

Recomenda-se colocar o medidor de tensão no estojo de transporte conforme ilustrado a seguir.



Nome e função de cada uma das partes:



Explicação do display Display



Pressão sistólica

Pressão diastólica

Frequência do pulso

— N° da sequência de memória

Ícones

mem.

É apresentado quando o valor da medição é enviado para a memória ou chamado pela memória



Apresenta a frequência do pulso por minuto



É apresentado quando é necessário trocar as pilhas



É apresentado em caso de erro durante a medição

Alimentação

Como colocar as pilhas

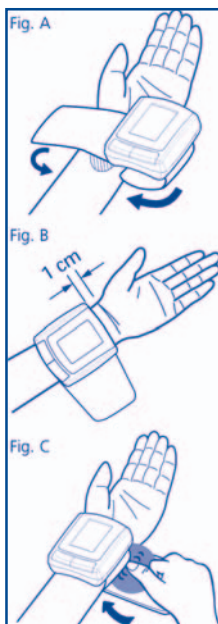
1. Retire a tampa do compartimento das baterias
2. Coloque a primeira pilha no compartimento inferior, e posicione-a sobre a fita.
3. Coloque a outra pilha e dobre a fita sobre a mesma.
4. Feche a tampa do compartimento baterias, coloque primeiro os ganchos e sucessivamente carregue na extremidade da portinhola do compartimento baterias.

As pilhas devem ser substituídas quando:

1. no display é apresentada o ícone de bateria descarregada
2. carrega-se na tecla ON/OFF/START e não é apresentado nada no display

Nota: as pilhas são resíduos perigosos. Não as deite fora junto com os resíduos domésticos.

Aplicação do aparelho



1. Retire o relógio, jóias, etc. antes de colocar o medidor de tensão de pulso. Enrole a manga da roupa que usa e coloque a braçadeira sobre a pele nua para obter uma medição correcta.

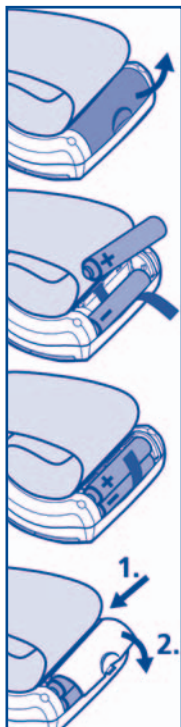
2. Coloque a braçadeira no pulso esquerdo com a palma da mão girada para cima conforme ilustra a fig. A.

3. Assegure-se de que o bordo da braçadeira esteja a cerca de 1 cm da palma da mão conforme ilustra a fig. B.

4. Para garantir a precisão das medições, aperte bem o fecho de velcro ao redor do pulso de modo que a braçadeira fique perfeitamente aderente ao pulso conforme ilustra a fig. C.

Se a braçadeira não estiver bem apertada, os valores de medição podem ser alterados.

5. Se o médico diagnosticou uma má circulação no braço esquerdo, posicione muito bem a braçadeira no pulso direito conforme ilustra a fig. D.



Posição correcta para a medição



1. Apoie o cotovelo sobre uma mesa de modo que o aparelho fique na mesma altura do coração conforme ilustra a fig. A.

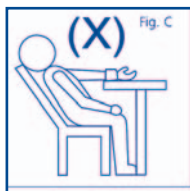
Nota: O coração se encontra pouco abaixo da axila. Relaxe especialmente a zona entre o cotovelo e os dedos.

2. Se a braçadeira não estiver na mesma altura do coração, ou se não conseguir manter bem firme o braço durante a medição, use um objecto macio, como uma toalha dobrada para sustentar o braço conforme ilustra a fig. B. Não deixe que objectos duros entrem em contacto com a braçadeira.

3. Gire a palma da mão para cima.

4. Fique sentado na posição ereta e respire profundamente 5 ou 6 vezes.

Não se apoie inclinado para trás durante a medição conforme ilustra a fig. C



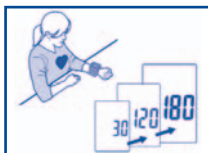
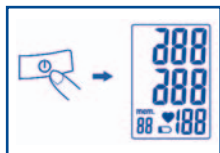
Conselhos úteis

A seguir encontram-se alguns conselhos úteis para obter uma leitura mais precisa:

- Não meça a pressão logo após ter ingerido uma refeição abundante. Para obter leituras mais precisas, deixe passar pelo menos uma hora para então medir a pressão.
- Não fume e não ingira bebidas alcoólicas antes de medir a pressão.
- Quando medir a pressão, não deve estar fisicamente cansado ou afadigado.
- Durante a medição, é importante permanecer relaxado. Procure repousar 15 minutos antes de medir a pressão.
- Não meça a pressão se estiver sob stress ou tenso.
- Meça a pressão quando a temperatura corpórea estiver normal. Se sentir frio ou calor, aguarde um pouco antes de fazer a medição.
- Se o visor for conservado a temperatura muito baixa (próxima de zero), coloque-o num lugar quente por pelo menos uma hora antes de o usar.
- Deixe passar pelo menos 5 minutos entre uma medição e a outra.

Como fazer a medição

1. Colocar o aparelho no pulso. Carregue na tecla ON/START. Todos os números acendem-se para controlar as funções do display. O controle termina após cerca de 2 segundos.
2. Após ter visualizado todos os símbolos, o display apresenta um 0 lampejante. De seguida o aparelho está pronto para a medição.
3. Depois que o aparelho encheu a braçadeira até uma pressão de cerca de 180 mmHg, a medição.



4. Uma vez completada a medição, pressão sistólica, diastólica e pulso serão apresentadas simultaneamente no display e serão enviadas automaticamente para a memória do sistema. A memória pode conter até um máximo de 90 medições.



5. Carregue na tecla ON/OFF para desligar o aparelho. Se não for tocada nenhuma tecla, o aparelho desliga-se automaticamente após 60 segundos.



Se o sistema detectar que o seu corpo necessita de uma pressão maior para medir a pressão, o aparelho enche automaticamente até uma pressão de aproximadamente 220 mmHg.

Nota 1: este aparelho desliga-se automaticamente 60 segundos após a última leitura activação de qualquer tecla.

Nota 2: Para interromper a medição, basta carregar numa tecla qualquer. A braçadeira enche-se imediatamente após ter pressionado uma tecla.

Nota 3: durante a medição não fale e não mova os músculos do braço ou da mão.

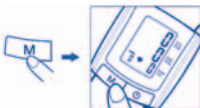
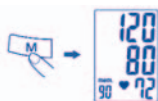
Visualizar os valores da memória

1. Para ler os valores memorizados, carregue na tecla Memória. Os valores da memória serão apresentados no display LCD. A última medição será a primeira a ser apresentada. Toda vez que se carrega em Memória, é apresentada a medição precedente memorizada.

Nota 1: os dados na memória não são perdidos nem mesmo quando desliga-se o aparelho.

Nota 2: os dados da memória podem ser apagados de duas maneiras:

- retirando as pilhas
- Carregando na tecla Memória por mais de 5 segundos



Identificação e resolução das falhas

Se, durante o uso, houver falhas, controle o quanto segue:

Problema	Controle	O que fazer
O display não apresenta nada quando se carrega na tecla ON/OFF/START	As pilhas estão descarregadas? As pilhas foram posicionadas com as polaridades erradas?	Substitua as pilhas por 4 pilhas alcalinas novas. Recoloque as pilhas na posição correcta.
O símbolo EE no display ou o valor da pressão parece muito baixo (alto)	Colocou e posicionou a braçadeira correctamente? Falou ou se moveu durante a medição? Mexeu o pulso enquanto estava usando o aparelho?	Recoloque a braçadeira de modo que esteja posicionada correctamente Meça novamente a pressão e permaneça parado.

Nota: se o aparelho ainda não funciona, leve-o a um Centro de Assistência Autorizado Artsana. Em caso algum deve-se desmontar o aparelho e tentar repará-lo sozinho.

Avisos:

1. O aparelho contém componentes de alta precisão. Devem-se evitar temperaturas extremas, humidade e luz solar directa. Evite deixar cair ou mover com força a unidade principal e proteja-a do pó.
2. Limpe bem o corpo do visor e a braçadeira com um pano macio e ligeiramente húmido. Não pressione. Não lave a braçadeira e não use detergentes químicos. Nunca use solventes, álcool ou benzina como detergentes.
3. Se as pilhas vazarem, podem danificar o aparelho. Retire as pilhas do aparelho se este não for ser utilizado por períodos prolongados.
4. Não carregue na tecla ON/START se não estiver com o aparelho no pulso.
5. Não deixe que crianças utilizem o aparelho.
6. Não desmonte a unidade ou a braçadeira.
7. Se o aparelho for conservado a temperatura próxima de zero, antes de o utilizar, deixe-o a temperatura ambiente para um período de aclimação.
8. O CS 510 não pode ser reparado no momento. Não use ferramentas para tentar abrir e não procure ajustar nada no seu interior. Se houver problemas, recorra a um Centro de Assistência Autorizado Artzana.
9. O aparelho não é indicado para pacientes com arritmia comum (pulsações prematuras atriais ou ventriculares, fibrilação atrial), problemas circulatórios, problemas renais ou para pacientes que tenham sofrido ictos ou em estado de inconsciência.

Especificações*:

Método de medição:	oscilométrico
Campo de medição	pressão 20 ~ 280mmHg; pulso 40 ~ 180 pulsações/minuto
Sensor de pressão:	semicondutor
Precisão	pressão ± 3 mmHg; pulso $\pm 5\%$ da leitura
Enchimento:	por bomba
Desenchimento:	válvula automática de controle de pressão
Capacidade de memória:	90
Auto-off:	1 minuto após ter activado a última tecla
Ambiente operacional	temperatura 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); humidade 40 ~ 85%
Ambiente de conservação	temperatura -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); humidade 10 ~ 95%
Fonte de alimentação DC:	2 pilhas (AAA)LR6 de 1,5V CC 6V 1A DC ,
Dimensões:	79(l) x 72(largura) x 71(h) mm
Peso:	125gr (peso bruto) (sem baterias)
Circunferência do braço:	13.5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")
Uso t. máx.:	na função máx. por 2 m Classificação tipo BF



*As características estão sujeitas à alteração sem aviso prévio.

AUTOMATISCHE POLSBLOEDDRUKMETER

Kenmerkende eigenschappen:

- 90 automatische geheugens
- One-Touch functie
- Makkelijk afleesbaar display
- Zelfuitschakelfunctie

Inleiding

Wij feliciteren u met uw keuze van de nieuwe CS 510. Deze volledig automatische polsdruk-meter is eenvoudig in het gebruik en ideaal voor de dagelijkse meting van uw bloeddruk. Op het grote display kunt u uw systolische en de diastolische druk en de polsslag aflezen: alle gegevens zijn duidelijk leesbaar na elke meting.

Bovendien kunnen er dankzij het geïntegreerde geheugen van de CS 510 max 90 metingen in het geheugen worden opgeslagen. Dit is een ideale eigenschap voor gebruikers die hun eigen bloeddruk nauwlettend in de gaten willen houden en regelmatig willen blijven volgen. CS 510 is een compact toestel, draagbaar, ideaal voor gebruik thuis en op reis.

Metingen van de arteriële druk uitgevoerd met de CS 510 komen overeen met metingen verkregen door een gespecialiseerde technicus, wanneer deze gebruik maakt van een auscultatiemethode met een armband/stethoscoop binnen de grenzen voorgeschreven door de Amerikaanse nationale standaardnormen voor elektrische of automatische sfigmomanometers. CS 510 dient ertoe om thuis door volwassenen te worden gebruikt.



Let op:

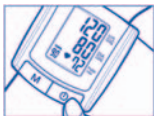
U wordt verzocht om de handleiding, voordat u het apparaat in gebruik neemt, aandachtig door te lezen; voor bijzondere informatie over uw eigen arteriële bloeddruk dient u uw eigen arts te raadplegen. Bewaar deze handleiding goed.

Snelle raadpleging



A. Plaatsen van de batterijen

Soort batterij 2 alkalische batterijen, maat (AAA)



D. Druk op START

Blijf tijdens de meting roerloos zitten. Elke beweging kan van invloed zijn op de juistheid van de meting



B. Toepassing van het apparaat

Schuif de manchet over uw linkerpols met de palm van uw hand naar boven gedraaid



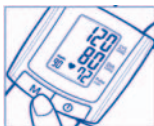
E. Automatisch geheugen

Uw nieuwe CS 510 kan het aantal van max 90 gemeten waarden in het geheugen opslaan.



C. Correcte houding

Leg uw pols neer op een horizontaal vlak op de hoogte van uw hart.



F. Weergave van de in het geheugen opgeslagen gegevens

Druk de Memory toets in om de eerder gemeten waarden te kunnen zien

Opmerkingen vooraf

De sfigmomanometer is overeenkomstig de Europese wetgeving en is voorzien van de CE-markering "CE 0068". Het apparaat heeft een kwaliteitscontrole ondergaan en is niet alleen conform aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, maar ook aan de bepalingen van richtlijn 93/42/EEG van de Europese Raad van 14 juni 1993 met betrekking tot medische apparatuur: EN 1060-1 (nov. 1995)

Apparaat voor de niet-invasieve meting van de bloeddruk. Algemene vereisten.

EN 1060-3 (febr. 1997)

Apparaat voor de niet-invasieve meting van de bloeddruk. Extra vereisten voor elektromechanische systemen voor de meting van de bloeddruk.

Om te garanderen dat de metingen nauwkeurig worden uitgevoerd, is het raadzaam om elke twee jaar te controleren of het apparaat goed geijkt is.

Functie van CS 510

CS 510 past de oscillometrische methode toe voor het meten van de arteriële druk. Voordat de manchet wordt opgepompt, zorgt het apparaat dat de initiële referentiedruk gelijkwaardig is aan de luchtdruk. Door op een knop te drukken, pompt het apparaat zichzelf automatisch op. CS 510 bepaalt bij het oppompen de arteriële druk, door het analyseren van de oscillaties. Zodra de amplitude en de gradiënt van de drukoscillaties zijn gemeten, geeft het apparaat de systolische en de diastolische druk weer, waarbij tegelijkertijd ook de polsfrequentie wordt gemeten.

De arteriële druk

Wat is de arteriële druk?

De arteriële druk is de druk in de slagader wanneer het bloed daar doorheen stroomt. De druk die wordt gemeten wanneer het hart samenknijpt en het bloed uitperst, is de systolische druk (de hoogste druk). De druk die wordt gemeten wanneer het hart zich verwijdt en bloed ontvangt, wordt diastolische druk genoemd (de laagste druk).

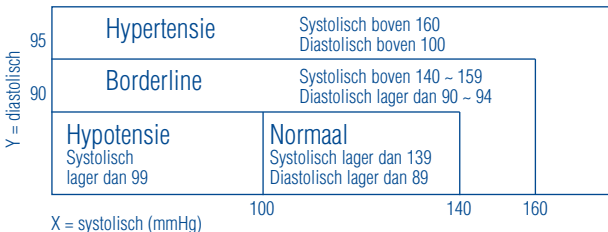
Waarom wordt de bloeddruk gemeten?

Van alle verschillende gezondheidsproblemen waarmee de moderne mens te kampen heeft, zijn de problemen met betrekking tot arteriële hypertensie de meest voorkomende problemen. Daar er sprake is van een gevaarlijk nauw verband tussen arteriële hypertensie en hart- en vaatziekten, gekenmerkt met hoge ziektecijfers, is het meten van de bloeddruk een noodzaak geworden om risicogroepen te kunnen identificeren.

Normale arteriële druk

De Wereld Gezondheidsorganisatie (WGO) heeft een wettelijke norm ontwikkeld voor de arteriële druk, op grond waarvan de risicowaarden voor hypo- en hypertensie kunnen worden vastgesteld. Met die norm wordt slechts een algemene richtlijn aangegeven, daar de individuele drukwaarden variëren afhankelijk van bevolking, in beschouwing genomen leeftijdsgroepen, enz.

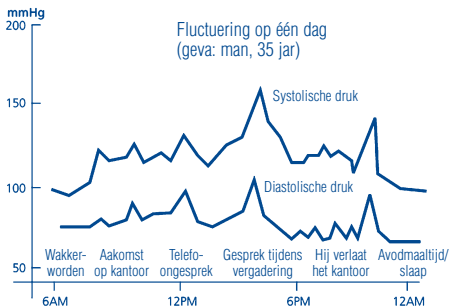
Het is van belang uw eigen arts regelmatig te raadplegen. Uw arts kan u namelijk vertellen welke bloeddrukwaarden voor u normaal zijn en bij welke waarde u risico loopt.



Schommelingen van de arteriële druk

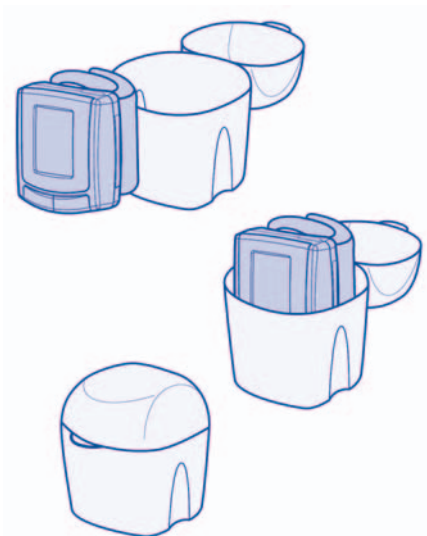
De arteriële druk varieert constant!

Men hoeft zich geen zorgen te maken als de bloeddruk bij twee of drie metingen hoog blijkt te zijn. De druk varieert in de loop van de maand en zelfs in de loop van de dag en wordt bovendien beïnvloed door het seizoen en de temperatuur.



Koffertje voor het vervoer:

Men wordt verzocht de bloeddrukmeter weer in het koffertje op te bergen op de hieronder aangegeven wijze.



Namen/Functies van de verschillende delen:



Uitleg van het display Display:



Iconen

mem.

Verschijnt wanneer de meetwaarde in het geheugen wordt opgeslagen of door het geheugen wordt opgeroepen.



Toont de polsfrequentie per minuut



Verschijnt wanneer de batterijen moeten worden verwisseld



Verschijnt wanneer zich een fout voordoet tijdens de meting

Voeding

Plaatsen van de batterijen

1. Verwijder het deksel van het batterijvak.
2. Leg de eerste batterij in het onderste vakje op het bandje.
3. Plaats nu de tweede batterij en vouw het bandje daar overheen.
4. Sluit de deksel van het batterijvak weer, door eerst de haakjes naar binnen te schuiven en vervolgens het uiteinde van de klep van het batterijvak in te drukken.

De batterijen moeten worden vervangen wanneer:

1. De icoon van een lege batterij op het display verschijnt
2. Men op de toets ON/OFF/START drukt en er niets op het display verschijnt

Noot: batterijen zijn gevaarlijk afval. Gooi ze dus nooit samen met het gewone huisvuil weg.

Hoe brengt u het apparaat aan



1. Doe uw horloge, juwelen enz. af voordat u de polsdrukmeter omdoet. Schuif uw mouw omhoog en breng de manchet aan op uw ontblote pols voor het verkrijgen van een correcte meting.

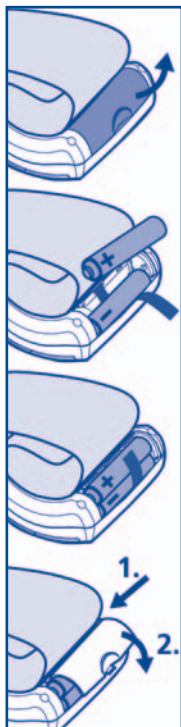
2. Breng de manchet aan op uw linkerpols en draai uw handpalm naar boven, zoals op fig. A.

3. Verzeker u ervan dat de rand van de manchet zich op ongeveer 1 cm afstand bevindt van uw handpalm zoals op fig. B.

4. Om er zeker van te zijn dat de meting nauwkeurig wordt uitgevoerd, dient u de klittenband stevig om uw pols dicht te drukken, zodat de manchet perfect op de pols aansluit, zoals op fig. C.

Als de manchet niet nauw genoeg is, kunnen de meetwaarden afwijkend zijn.

5. Als uw arts al een slechte bloedsomloop in uw linkerarm heeft geconstateerd, dient u de manchet heel nauwkeurig om uw rechterpols te plaatsen, zoals op fig. D.



Correcte houding bij het meten



1. Leg uw elleboog neer op een tafel, zodanig dat het apparaat zich op dezelfde hoogte van uw hart bevindt, zoals op fig. A.

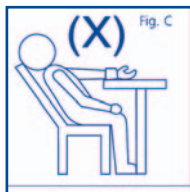
Noot: Uw hart bevindt zich iets lager dan uw oksel. Ontspan u en ontspan vooral het gebied tussen uw elleboog en uw vingers.

2. Als de manchet zich niet op dezelfde hoogte als het hart bevindt, of als u er niet in slaagt uw arm goed stil te houden tijdens het meten, gebruikt u dan iets zachts, zoals bijvoorbeeld een opgevouwen handdoek waarop u uw arm kunt steunen, zoals op fig. B. Zorg ervoor, dat er geen harde voorwerpen met de manchet in contact komen.

3. Draai uw handpalm naar boven.

4. Blijf rechtop zitten en haal 5 of 6 keer diep adem.

Leun niet naar achteren tijdens de meting, zoals op fig. C



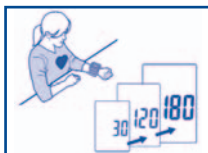
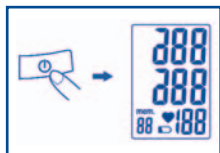
Nuttige wenken

Hieronder volgen nuttige wenken voor het verkrijgen van nog nauwkeurigere metingen:

- Meet uw bloeddruk nooit direct na het nuttigen van een overvloedige maaltijd. Wacht, voor een zorgvuldige meting, minstens een uur na het eten voordat u uw bloeddruk meet.
- Rook niet en drink geen alcohol voordat u uw bloeddruk meet.
- Bij het meten van de bloeddruk dient men niet lichamelijk moe of vermoeid te zijn.
- Het is van belang dat men tijdens het meten ontspannen blijft. Probeer 15 minuten te rusten voordat u uw bloeddruk meet.
- Meet uw bloeddruk niet als u gestrest of gespannen bent.
- Meet uw bloeddruk bij een normale lichaamstemperatuur. Als u het koud of warm heeft, wacht u dan even voordat met het meten begint.
- Als de monitor bij zeer lage temperaturen (om en nabij nul graden) wordt bewaard, zet u hem dan minstens een uur voordat u hem gebruikt op een warme plek om hem op temperatuur te laten komen.
- Laat minstens 5 minuten verstrijken tussen twee metingen in.

Het uitvoeren van een meting

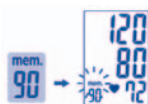
1. Breng het apparaat aan om uw pols. Druk op toets ON/START. Alle cijfers lichten op, om de functies van het display te controleren. Deze controleprocedure eindigt na ongeveer 2 seconden.
2. Nadat alle symbolen zijn weergegeven, verschijnt er een knipperende 0 op het display. Nu is het apparaat klaar voor de meting.
3. Nadat het apparaat de manchet heeft opgepompt tot er een druk van ca. 180 mmHg is bereikt, vangt de meting aan.



4. Zodra de meting is uitgevoerd, worden de waarden van de systolische en diastolische druk en van de pulsaties gelijktijdig getoond en automatisch in het geheugen opgeslagen. Er kunnen max. 90 meetwaarden worden opgeslagen.



5. Druk op de toets ON/OFF/START om het apparaat weer uit te zetten. Als er op geen enkele toets wordt gedrukt, gaat het apparaat automatisch na 60 seconden weer uit.



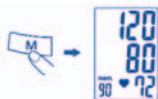
Als door het systeem wordt bepaald, dat uw lichaam een hogere druk nodig heeft voor het meten van uw bloeddruk, pompt het apparaat zichzelf automatisch op tot het een druk van ca. 220 mmHg, heeft bereikt.

Noot 1: dit apparaat schakelt automatisch uit, 60 seconden na de laatste keer dat er op een willekeurige toets is gedrukt.

Noot 2: voor het onderbreken van de meting hoeft u slechts op een willekeurige toets te drukken. De lucht loopt direct nadat op de toets is gedrukt uit de manchet weg.

Het oproepen van de in het geheugen opgeslagen waarden

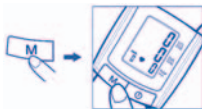
1. Om de in het geheugen opgeslagen waarden te kunnen lezen, drukt u op de Memory toets. De waarden in het geheugen verschijnen dan op het LCD-display. De laatste meting wordt als eerste getoond. Elke keer wanneer u op de Memory toets drukt, wordt de voorafgaande in het geheugen opgeslagen meting weergegeven.



Noot 1: de in het geheugen opgeslagen gegevens gaan nooit verloren, zelfs niet wanneer het apparaat uitgeschakeld is.

Noot 2: de in het geheugen opgeslagen gegevens kunnen op twee manieren worden gewist:

- Door de batterijen te verwijderen
- Door de Memory toets langer dan 5 seconden ingedrukt te houden



Opsporen en oplossen van problemen

Als er zich tijdens het gebruik storingen voordoen, dient u als volgt te handelen:

Symptoom	Controleren	Correctie
Op het display verschijnt niets wanneer men op de toets ON/OFF/START drukt	Zijn de batterijen misschien leeg? Zijn de batterijen misschien verkeerd om geplaatst, met de polariteiten aan de verkeerde kant?	Vervang de batterijen door 4 nieuwe alkalische batterijen. Zet de batterijen weer correct terug.
Het symbool EE op het display of de drukwaarde is te laag (hoog)	Heeft u de band correct om uw arm geschoven en geplaatst? Heeft u gepraat tijdens de meting of heeft u zich bewogen? Heeft u met uw pols geschud terwijl u de armband om had?	Breng de armband weer op correcte wijze om uw arm. Meet opnieuw uw bloeddruk terwijl u stil blijft zitten.

Noot: als het apparaat toch niet goed werkt, brengt u het dan naar een bevoegde Artsana Servicecentrum. U mag het apparaat in geen geval zelf uit elkaar halen en proberen te repareren.

Aanwijzingen:

1. Het apparaat bevat hoge-precisie componenten. Extreme temperaturen, vocht en direct zonlicht dienen dus te worden vermeden. Voorkom dat het hoofdbestanddeel valt of hard wordt geschud en bescherm het tegen stof.
2. Maak het lichaam van de monitor en de armband goed schoon met een zachte, vochtige doek. Voer er geen druk op uit. Was de armband niet met water en gebruik geen chemische schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit oplosmiddelen, alcohol of benzine als reinigingsmiddelen.
3. Als de batterijen lekken, kunnen deze het apparaat beschadigen. Haal de batterijen uit het apparaat, indien het gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
4. Druk niet op ON/START als het apparaat nog niet op uw pols is aangesloten.
5. Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt.
6. Haal het apparaat of de manchet niet uit elkaar.
7. Als het apparaat bij temperaturen van om en nabij nul graden wordt bewaard, dient u het voordat u het gebruikt eerst een tijdje op kamertemperatuur te laten staan.
8. CS 510 kan niet direct worden gerepareerd. Gebruik nooit gereedschap om het apparaat open te krijgen en probeer nooit iets binnenin het apparaat af te stellen. Mochten er zich problemen voordoen, raadpleeg dan een Artsana Servicecentrum.
9. Het apparaat is niet geschikt voor patiënten met een gewone aritmie (premature voorkamer- of ventriculaire hartkloppingen, voorkamerfibrillatie), stoornissen in de bloedsomloop, nierstoornissen, of voor patiënten die een ictus hebben gehad of buiten bewustzijn zijn.

Specificaties*:

Meetmethode:	oscillometrisch
Meetgebied:	druk: 20 ~ 280mmHg; pols 40 ~ 180 slagen/minuut
Druksensor:	halfgeleider
Meetnauwkeurigheid:	druk: ± 3 mmHg; pols: $\pm 5\%$ van afgelezen waarde
Opblazen:	pomp
Leeglopen:	automatisch drukontlastingsventiel
Geheugencapaciteit:	90
Zelfuitschakeling:	1 minuut nadat de laatste toets is geactiveerd
Werkomgeving:	temperatuur: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); vochtgehalte: 40 ~ 85%
Opslagomgeving:	temperatuur: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); vochtgehalte: 10 ~ 95%
Voedingsbron DC:	2 batterijen (AAA)LR6 van 1,5V CC 6V 1A DC ,
Afmetingen:	79(l) x 72(breedte) x 71(h) mm
Gewicht:	125gr (bruto gewicht) (zonder batterijen)
Armomtrek:	13.5 ~ 22 cm (5,3" ~ 8,7")
Max. gebruikstijd:	in functie max 2 min.
	Classificatie type BF



* Deze specificaties kunnen zonder waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

Χαρακτηριστικά:

90 αυτόματες μνήμες
 Λειτουργία Οδò-Τ΄ή΄
 Οθòνη ùκολης ανάγνωσης
 Αυτόματο σβήσιμο

Εισαγωγή

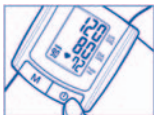
Σας συχαίρουμ που πιλέξατ το νέο εώ 510. Αυτό το απόλυτα αυτόματο πισόμτρο καρπού ίναι ùκολο στη χρήση και ιδανικό για την καθημερινή μέτρηση της πίσης. Η οθòνη μγάλων διαστάσεων που διαθέτει, μφανίζει τη συστολική και τη διαστολική πίση και τους σφυγμούς, και όλα τα δδομένα αυτά ίναι υανάγνωστα μτά από κάθε μέτρηση. Επιπλέον, μ την ολοκληρωμένη μνήμη του εώ 510, αποθηκύονται έως 90 μτρήσεις, ένα ιδανικό χαρακτηριστικό για τους χρήστες που πιθυμούν να πιβλέπουν και να παρακολουθούν συστηματικά την πορία της πίσης του αίματός τους. Οι μτρήσεις της αρτηριακής πίσης που πραγματοποιούνται μ το εώ 510 ίναι ισότιμες μ αυτές που μporí να αποκτησί ένας Ξιδικυμένος τχνικός μ τη μέθοδο της ακρόασης μ πιβραχιόνιο/ στηθοσκόπιο, ντός των ορίων που προδιαγράφονται από το Αμρικανικό θνικό Πρότυπο για τα ηλκτρικά ή αυτόματα πισόμτρα. Το εώ 510 χρήσιμοποιείται από νήλικες χρήστες σ οικίο πιβάλλον.

**Προσοχή:**

Σας παρακαλούμ να διαβάστ προσκτικά το γχιρίδιο πριν από τη χρήση. Για συγκκριμένες πληροφορίες σχτικά μ τη δική σας αρτηριακή πίση, απυθυνθεί στον προσωπικό σας ιατρό. Διατηρίστ το γχιρίδιο και μην το πτάξτ.

Γρήγορη ανάγνωση

A. Πώς να ισάγτ τις μπαταρίες
 Τ ύ π ο ς μπαταρίας 2 αλκαλικές, μέγθος (AAA)



Δ. Πιέστ το πλήκτρο START
 Παραμίντ ακίνητοι κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Η οποιαδήποτε κίνηση μporí να πηράσι την ορθότητα της μέτρησης.



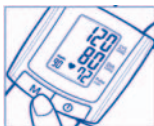
B. Ε φ α ρ μ ο γ ή συσκευής
 Πράστ το πρικάρπιο πάνω στον αριστρό καρπό σας, μ την παλάμη προς τα πάνω



Ε. Αυτόματη μνήμη
 Το νέο εώ 510 σας μporí να αποθηκύσι έως και 90 τιμές μτρήσεων



Γ. Σωστή θέση
 Ακουμπήστ τον καρπό σ κάποια πιφάνια, στο ύψος της καρδιάς



Ζ. Εμφάνιση των αποθηκυμένων δδομένων
 Πιέστ το πλήκτρο Μνήμης για να μφανιστούν τα δδομένα που έχουν αποθηκυτι προηγούμνα

Αρχικές παρατηρήσεις

Το πιστόμτρο συμμορφώνεται προς τα Ευρωπαϊκά πρότυπα και φέρει το σήμα CE 0068ίποιοότητα της συσκευής έχει εξακριβωθεί και βρίσκεται σ συμμόρφωση προς τις διατάξεις της οδηγίας 93/42/EEC του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου μ ημρομηνία 14 Ιουνίου 1993 σχτικά μ τις ιατρικές συσκευές, καθώς και μ την οδηγία EMε υπ'αρ. 89/336/EEC:

EN 1060-1 (No. 1995) Εξωτρική συσκευή για τη μέτρηση της πίσης του αίματος. Γνικές πιταγές

EN 1060-3 (φβ. 1997) Εξωτρική συσκευή για τη μέτρηση της πίσης του αίματος. Συμπληρωματικές πιταγές για τα συστήματα ηλεκτρομηχανικής μέτρησης της πίσης του αίματος.

Για ακριβείς μτρήσεις, συνίσταται να λέγχχαι η βαθμονόμηση της συσκευής κάθ δυο χρόνια.

Πώς λειτουργί το CS 510

Το CS 510 χρησιμοποιεί τη μέθοδο της ταλαντομέτρησης για τη μέτρηση της αρτηριακής πίσης. Πριν να φουσκωθεί το πρικάρπιο, η συσκευή φροντίζει ώστ αυτό να έχει πίση αναφοράς ίση μ αυτή του αέρα. Πιέζοντας ένα κουμπί, η συσκευή αρχίζει αυτόματα να φουσκώνει. Αφού φουσκωθεί το πρικάρπιο, το έω 510 καθορίζει την αρτηριακή πίση, αναλύοντας τις ταλαντώσεις. Αφού μτρηθεί το πλάτος και η κλιμακωτή μεταβολή της πίσης, η συσκευή φφανίζει τη συστολική και διαστολική πίση, μτρώντας ταυτόχρονα και τη συχνότητα των σφυγμών.

Η αρτηριακή πίση

Τι ίναι η αρτηριακή πίση;

Αρτηριακή πίση ίναι η πίση που ξασκίται στην αρτηρία κατά τη ροή του αίματος μέσα από την ίδια την αρτηρία. Η πίση που μτράται όταν η καρδιά συστέλλται και αντλί έξω το αίμα λέγται συστολική πίση (η μεγάλη). Η πίση που μτράται όταν η καρδιά διαστέλλται λέγται διαστολική (η μικρή).

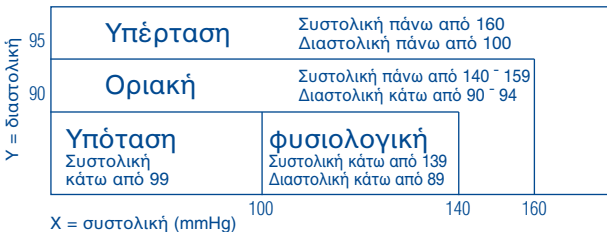
Γιατί μτράμ την πίση;

Ανάμσα στα διάφορα προβλήματα υγίας που βασανίζουν το σύγχρονο άνθρωπο, τα προβλήματα που σχτίζονται μ την αρτηριακή υπέρταση ίναι τα πλέον συνηθισμένα. Η ιδιαίτρα σνή σχέση που υπάρχει ανάμσα στην αρτηριακή υπέρταση και τις καρδιαγγιακές παθήσεις, που χαρακτηρίζονται από υψηλή θνησιμότητα, έχει καταστήσει απαραίτητη τη μέτρηση της πίσης για τον ντοπισμό των ατόμων που κινδυνύουν.

φυσιολογική αρτηριακή πίση

Η Παγκόσμια Οργάνωση Υγίας (ρHO) έχει αναπτύξει ένα πρότυπο για την αρτηριακή πίση, μ βάση το οποίο ντοπίζονται οι τιμές υπότασης και υπέρτασης. Το πρότυπο αυτό, όμως, αποτλί μόνο μια γνική οδηγία, δδομένου ότι οι τιμές της πίσης διαφέρουν από άτομο σ άτομο ανάλογα μ τον πληθυσμό, την ηλικία, κτλ.

Είνα απαραίτητο να συμβουλύστ τακτικά τον ιατρό σας. Ο ιατρός ίναι αυτός που θα μπορέσει να σας πει ποίς ίναι οι φυσιολογικές τιμές για την πίση σας, και ανάλογα ποίς τιμές θα πρέπει να θωρίτ πικίνδυνες.



Διακυμάνσεις της αρτηριακής πίεσης

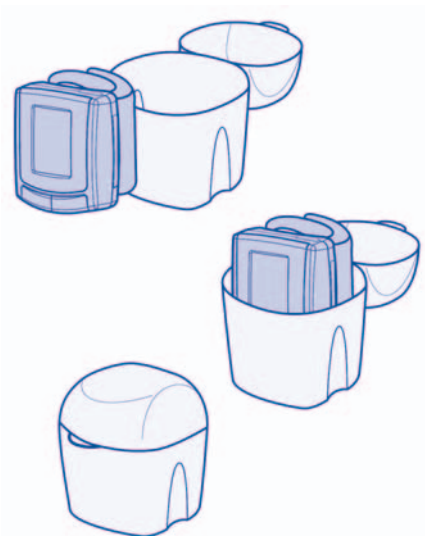
Η αρτηριακή πίεση διαφοροποιείται συνεχώς!

Δν υπάρχει λόγος να ανησυχίτε αν δυο ή τρεις μετρήσεις σας δώσουν υψηλές τιμές. Η πίεση αλλάζει μέσα στο μήνα ή ακόμη και μέσα στην ίδια ημέρα. Επηρεάζεται πίεσης από την ποχή και τη θερμοκρασία.

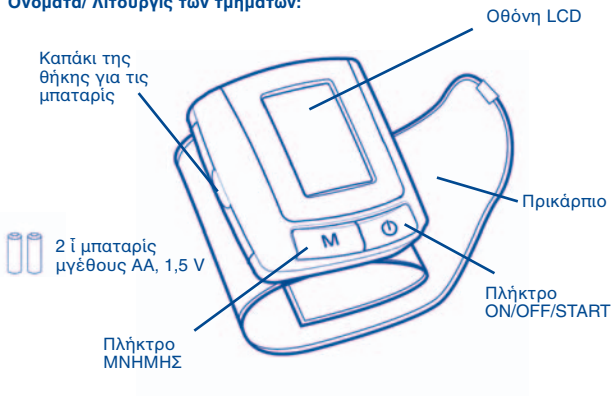


Θήκη μεταφοράς:

Παρακαλίσθ να τοποθετίτ το πισόμετρο στη θήκη μεταφοράς όπως φαίνται παρακάτω.



Ονόματα/ Λειτουργίες των τμημάτων:



Επεξήγηση της οθόνης Οθόνη:



Συστολική πίση

Διαστολική πίση

Συχνότητα σφυγμών

Αριθμός ακολουθίας της μνήμης

Εικονίδιο

mem.

Εμφανίζεται όταν η τιμή της μέτρησης αποθηκεύεται στη μνήμη ή ανακαλείται από τη μνήμη



Δίχνη τους σφυγμούς ανά λεπτό



Εμφανίζεται όταν πρέπει να αλλάξει τις μπαταρίες



Εμφανίζεται σε περίπτωση σφάλματος κατά τη μέτρηση

Τροφοδοσία

Πώς να ισάγτ τις μπαταρίες

Αφαιρέστ το καπάκι της θήκης για τις μπαταρίες
Εισάγτ την πρώτη μπαταρία στο κατώτρο τμήμα,
τοποθτώντας την πάνω από την κορδέλα

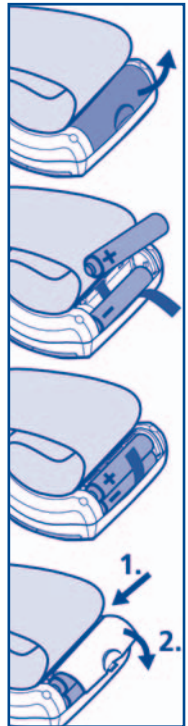
Εισάγτ τη δύτερη μπαταρία και διπλώστ από πάνω της την κορδέλα

Κλίστ ξανά το καπάκι της θήκης για τις μπαταρίες, ισάγοντας πρώτα τις λαβές και πιέζοντας στη συνέχεια τις άκρς από το καπάκι της θήκης.

Πρέπι να αντικαταστήστ τις μπαταρίες όταν:

1. στην οθόνη μφανίζται το ικονίδιο της κνής μπαταρίας
2. πιέζτ το πλήκτρο ON/OFF/START και δν μφανίζται τίποτα στην οθόνη

Σημίωση: οι μπαταρίες ίναι πικίνδυνα απορρίμματα. Μην τις πτάτ μαζί μ τα οικιακάσκουπίδια



Πώς να φορέστ τη συσκευή



Αφαιρέστ ρολόγια, κοσμήματα κτλ πριν φορέστ το πισόμτρο καρπού.

Διπλώστ το μανίκι του ρούχου που φοράτ και φαρμόστ το πρικάρπιο σ γυμνό δέρμα, για να πιτύχτ μια σωστή μέτρηση.

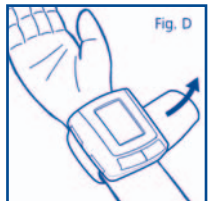
Εφαρμόστ το πρικάρπιο στον αριστό καρπό μ την παλάμη προς τα πάνω, όπως στο σχήμα Α.

Ββαιωθείτ ότι το άκρο του πρικάρπιου βρίσεται σ απόσταση 1 κατοστού από το χέρι, όπως φαίνται στο σχήμα Β.

Για να ίναι απόλυτα σωστή η μέτρηση, κλίστ καλά το δάδ-ήϊ γύρω από τον καρπό, ώστ πρικάρπιο να φαρμόζι τέλια στον καρπό, όπως στο σχήμα Γ.

Εάν το πρικάρπιο δν ίναι αρκετά σφικτό, ίναι πιθανό να παραμορφωθούν οι τιμές της μέτρησης.

1. Εάν ο ιατρόσ σας έχι διαγνώσι κακή κυκλοφορία στο αριστό χέρι, τοποθτήστ σωστά το πρικάρπιο στο δεξί χέρι, όπως φαίνται στο σχήμα Δ.



Σωστή στάση για τη μέτρηση



1. Ακουμπήστ τον αγκώνα σ ένα τραπέζι, έτσι ώστ η συσκευή να βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς, όπως φαίνεται στο σχήμα Α.

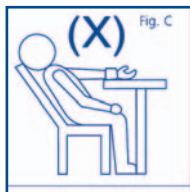
Σημίωση: Η καρδιά βρίσκεται λίγο κάτω από τη μασχάλη. Χαλαρώστ, και ιδιαίτέρως χαλαρώστ τη ζώνη ανάμεσα στον αγκώνα και τα δάκτυλα.

2. Εάν το πριβραχιόνιο δν βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς, ή αν δν καταφέρντ να κρατήστ σταθρό το χέρι κατά τη διάρκεια της μέτρησης, χρησιμοποίηστ ένα μαλακό αντικίμνο, όπως π.χ. μια διπλωμένη πτσέετα για να κρατήστ το χέρι, όπως στο σχήμα Μην φέρντ το πρικόρπιο σ παφή μ σκληρά αντικίμνα.

3. Στρέψτ την παλάμη προς τα πάνω.

4. Καθίστ μ ίσια την πλάτη και πάρτ 5 ή 6 βαθιές ανάσ.

Μην ακουμπάτ στην πλάτη της καρέκλας κατά τη διάρκεια της μέτρησης, όπως φαίνεται στο σχήμα Δ.



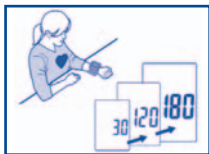
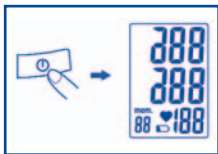
Χρήσιμες συμβουλές

Ακολουθούν κάποιες χρήσιμες συμβουλές για πιο σωστές μετρήσεις:

- Μη μράτ την πίση αμέσως μετά από ένα μεγάλο γύμα. Για πιο σωστές μετρήσεις αφήστ να πράσι τουλάχιστον μια ώρα πριν μετρήστ την πίση
- Χγμ ξαπμ'Ωφτ ξαι λγμ π'Ωμτ ακξοϋκ πώιμ απϋ τγ λίτώγσγ τγρ π'Ωσγρ.
- Φταμ λτώήτ τγμ π'Ωσό σαρ δμ ηα πώίπι μα μιϋητ συλατιξό ξϋπυσγ.
- ατή τγ διήώξια τγρ λίτώγσγρ 'Ωμαι σγλαμιτιξϋ μα παώαλίμτ ζακαώ'Ω. –ώσπαηόστ μα νξοθώήφστ ψια 15 κπτή πώιμ απϋ τγ λίτώγσγ.
- Χγ λτώήτ τγμ π'Ωσό σαρ ήμ 'Ωστ αφςυλίμοι ό στμοσυώγλίμοι.
- Χτώόστ τγμ π'Ωσγ σ ξαμομιξό ηώλοξώσ'Ωα σϋλατορ. ύήμ ξώθϋμτ ό φσταιμϋσαστ, πώιλίμτ κ'Ωψο πώστοι πώοσζώόστ σγ λίτώγσγ.
- ύήμ γ οϋήμ διατγώγη'Ω σ ποκί ςαλγκίρ ηώλοξώσ'Ωρ (ξομητ στο λγδίμ), τοποητόστ τγμ σ φστυ πώιβήκκομ ψια τοηκήςιστομ λια ύώα πώιμ απϋ τγ λίτώγσγ.
- Νώόστ μα πώήσοθμ τοηκήςιστομ 5 κπτή αμήλσα σ δθο λτώόσιρ.

Πραγματοποίηση της μέτρησης

1. Εφαρμόστ τη συσκευή στον καρπό σας. Πιέστ το πλήκτρο ON/ώΤΑϋΤ. Ανάβουν όλοι αριθμοί για τον έλγχο της λειτουργίας της οθόνης. Η διαδικασία λέγγχο τρματίζται μετά από πρίπου 2 δυτρόλπτα.
2. Αφού μφανιστούν όλα τα σύμβολα, στην οθόνη φαίνεται ένα 0 που αναβοσβήνι. Σ αυτό τσημίο η συσκευή ίναι έτοιμη για τη μέτρη
3. Αφού η συσκευή φουσκώσι το πρικόρπιο ως μια πίση πρίπου 180 ήή'Ηώ, αρχίζι η μέτρηση.



4. Αφού ολοκληρωθεί η μέτρηση, εμφανίζονται ταυτόχρονα στην οθόνη η συστολική και διαστολική πίση και οι σφυγμοί, και αποθηκεύονται αυτόματα στη μνήμη του συστήματος. Η μνήμη έχει μέγιστη χωρητικότητα 90 μετρήσεων



5. Πιέστε το πλήκτρο ON/O για να κλείσει η συσκευή. Εάν δεν πιέσει κανένα πλήκτρο, η συσκευή σβήνει αυτόματα μετά από 60 δευτερόλεπτα.



Εάν το σύστημα διαπιστώσει ότι το σώμα σας χρειάζεται μεγαλύτερη πίση για τη μέτρηση της αρτηριακής πίσης, η συσκευή φουσκώνει αυτόματα έως μια πίση περίπου 220 ή Η₀.

Σημείωση 1: η παρούσα συσκευή σβήνει αυτόματα 60 δευτερόλεπτα μετά την τελευταίοιοιοιοδηχοτο πλήκτρο.

Σημείωση 2: Για να διακόψετε τη μέτρηση, αρκεί να πιέσει οποιοδήποτε πλήκτρο. Το πρικάρπιοξφουσκώνει αμέσως μετά την πίση στο πλήκτρο.

Σημείωση 3: κατά τη διάρκεια της μέτρησης μη μιλάτε και μην κουνάτε τους μύες του μπράτσου ή του χεριού.

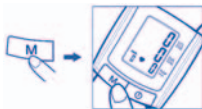
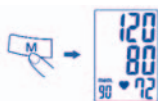
Ανάκληση των αποθηκευμένων μετρήσεων

1. Για να δείτε τις αποθηκευμένες τιμές, πιέστε το πλήκτρο Μνήμη. Οι αποθηκευμένες εμφανίζονται στην οθόνη αδει. Η τελευταία μέτρηση εμφανίζεται πρώτη. Κάθε φορά που πιέζετε το πλήκτρο Μνήμης, εμφανίζεται η προηγούμενη αποθηκευμένη μέτρηση.

Σημείωση 1: τα δεδομένα της μνήμης δεν χάνονται ακόμη και όταν η συσκευή είναι κλειστή.

Σημείωση 2: τα δεδομένα της μνήμης διαγράφονται με δύο τρόπους

- Αφαιρώντας τις μπαταρίες
- Πιέζοντας το πλήκτρο Μνήμη για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα



Εντοπισμός και πύση βλαβών

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης σημειωθούν ανωμαλίες, λέγεται παρακάτω:

Σύμπτωμα	Έλεγχος	Διόρθωση
Στην οθόνη δεν εμφανίζεται τίποτα όταν πιέζετε το πλήκτρο ON/OFF/START	Μήπως έχουν ξαντληθεί οι μπαταρίες; Μήπως οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί με τους πόλους σ λάθος θέση;	Αντικαταστήστε τις μπαταρίες με 4 νέες αλκαλικές μπαταρίες. Επανατοποθετήστε τις μπαταρίες στη σωστή θέση.
Το σύμβολο ΕΕ στην οθόνη ή η τιμή της πίσης εμφανίζεται πολύ χαμηλή (υψηλή)	Έχετε φορέσει και τοποθετήστε σωστά το πρικάρπιο; Μιλήσατε ή κουνηθήκατε κατά τη διάρκεια της μέτρησης; Κουνήσατε τον καρπό σας ενώ φορούσατε το πρικάρπιο;	φορέστε ξανά το πριβραχιόνιο στη σωστή θέση. Μετρήστε ξανά την πίση χωρίς να κουνηθείτε.

Σημείωση: αν η συσκευή ξακολουθεί να μη λειτουργεί, απευθυνθείτε σε κάποιο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Artsana. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να ανοίξετε τη συσκευή και να προσπαθήσετε να την επιδιορθώσετε μόνοι σας.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ НА ЗАПЯСТЬЕ

Характеристики

- а90 автоматических запоминающих единиц
- Функция One-Touch
- Легкочитаемый дисплей
- Функция самовыключения

Введение

Поздравляем Вас с приобретением нового прибора CS 510. Этот наручный прибор для измерения давления, полностью автоматический, легко используется и идеален для ежедневного измерения давления. На его крупногабаритном дисплее показаны систолическое, диастолическое артериальное давление и пульс, все четко выведенные в конце каждого измерения. Благодаря своей интегрированной памяти прибор CS 510в состоянии внести в память до 90 измеренных данных, идеальная характеристика для тех потребителей, которые желают регулярно проверять и следить за ходом своего кровяного давления. Благодаря своей компактности и портативности прибор CS 510 идеален для его использования как дома, так и в пути. Результаты измерения артериального давления, произведенного прибором CS 510, эквивалентны результатам, получаемыми квалифицированным специалистом, применяющим метод выслушивания через манжету/стетоскоп, в соответствии с установками Национального американского стандарта для электрических или автоматических сфигмоманометров. Прибор CS 510 предназначен для его использования в домашней обстановке взрослыми потребителями.



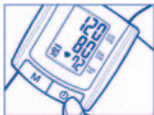
Внимание:

Просьба внимательно ознакомиться с руководством прибора перед его применением; для получения специальных сведений по артериальному давлению, обратитесь к своему лечащему врачу. Необходимо сохранить настоящее руководство.

Беглая консультация



A. Вставление батареек Тип батареек 2 щелочные батарейки, размер (AAA)



D. Нажмите кнопку START (ПУСК) Во время измерения давления не двигайтесь. Любое движение может отразиться на правильности измерения давления.



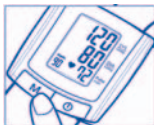
B. Наложение прибора Надеть манжету на запястье левой руки, ладонь руки обращена вверх



E. Автоматическая память Ваш новый прибор CS 510 в состоянии запомнить максимум до 90 измеренных данных.



C. Правильное положение Положите руку на плоскость на высоте уровня сердца.



F. Показ данных, находящихся в памяти Нажмите на клавишу Memoria (Память) для показа предварительно измеренных данных

Предварительные замечания

Сфигмоманометр соответствует европейским нормативом и отмечен маркой CE "CE 0068". Качество прибора было проверено и отвечает нормам директивы Европейского Совета N° 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 по медицинским приборам, а также соответствует директиве EMC N° 89/336/ЕЕС:

EN 1060-1 (Нояб. 1995) Прибор для неинвазивного измерения кровяного давления. Основные требования.

EN 1060-3 (Фев.1997) Прибор для неинвазивного измерения кровяного давления. Дополнительные требования к электромеханической системы измерения кровяного давления.

Для обеспечения правильности измерений рекомендуется каждые два года проверять настройку прибора

Как функционирует прибор CS 510

Прибор CS 510 применяет осциллометрический метод измерения артериального давления. Перед надуванием прибор предусматривает установку эталонного давления, эквивалентного давлению воздуха. При нажатии на клавишу прибор начинает автоматически надуваться. При надувании манжеты прибор CS 510 определяет артериальное давление, анализируя осцилляции. После измерения амплитуды и соотношения осцилляций давления, прибор показывает систолическое и диастолическое артериальное давление, измеряя одновременно частоту пульса.

Артериальное давление

Что такое артериальное давление?

Артериальное давление это давление, оказываемое на артерию, во время прохода через нее кровяного потока. Давление, измеряемое в тот момент, когда сердце сжимается и происходит отток крови к конечностям, является систолическим (максимальным) давлением. Давление, измеряемое в тот момент, когда сердце расширяется, призывая приток крови, называется диастолическим артериальным давлением (минимальным).

Почему измеряется давление?

Между различными проблемами здоровья, присущими современному человеку, одной из самых распространенных является проблема артериальной гипертонии. Опасная связь между артериальной гипертонией и сердечно-сосудистыми заболеваниями, ведущими за собой высокую болезненность, привела к необходимости измерения давления для выявления пациентов с высокой степенью риска.

Нормальное артериальное давление

Международная организация по здравоохранению (МОЗ) разработала норму для измерения артериального давления, на основании которой определяются данные, связанные с риском гипотонии и гипертонии. Тем не менее, настоящая норма является всего лишь общей директивой, так как индивидуальные данные давления изменяются в зависимости от национальности, возрастных групп и т. д. Необходимо регулярно обращаться к лечащему врачу. Именно врач в состоянии сказать какие результаты вашего давления считаются нормальными, а на основании каких результатов вы должны считаться пациентом с высокой степенью риска.



Флюктуация артериального давления

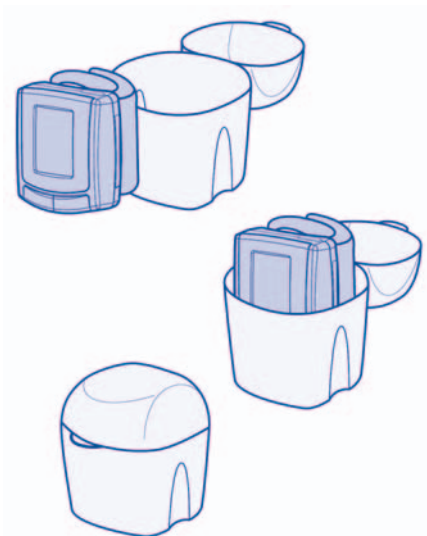
Артериальное давление постоянно изменяется!

Не стоит беспокоиться если при двух или трех измерениях получены высокие результаты. Давление изменяется в течение месяца, и даже в течение одного дня. А также оно зависит от времени года и температуры.



Футляр для перевозки.

Рекомендуется уложить прибор для измерения давления в футляр для перевозки таким образом, как это указано ниже.



Наименование/Функции различных элементов:



Объяснение дисплея Дисплей:



Систолическое давление

Диастолическое артериальное давление

Частота пульса

№ последовательности в памяти

Изображения

mem.

Появляется когда результат измерения сохраняется в памяти или вызывается из памяти



Показывает частоту пульса в минуту



Появляется когда необходимо сменить батарейки



Появляется при допуске ошибки во время измерения

Питание

Вставление батареек

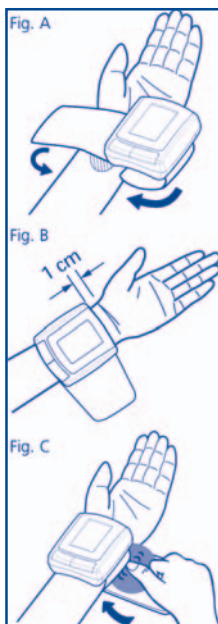
1. Снять крышку с гнезда батареек
2. Вставить первую батарейку в нижнее отделение, установив ее над полосой
3. Вставить вторую батарейку и накрыть ее сверху полосой
4. Закрыть крышку гнезда батареек, соблюдая следующий порядок: сначала вставить крючки, а затем нажать на края крышки гнезда батареек

Необходимо заменить батарейки в том случае, когда:

1. На дисплее появляется изображение разрядившейся батарейки
2. При нажатии на клавишу ON/OFF/START (ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ / ПУСК) на дисплее не появляется никакое изображение.

Примечание: батарейки являются опасными отходами. Не выбрасывайте их вместе с обычными домашними отходами.

Как надевать прибор



1. Перед тем, как надеть прибор для измерения давления на запястье, необходимо снять часы, ювелирные украшения и т. д. Закатать рукав и надеть манжету непосредственно на кожу для правильного измерения.

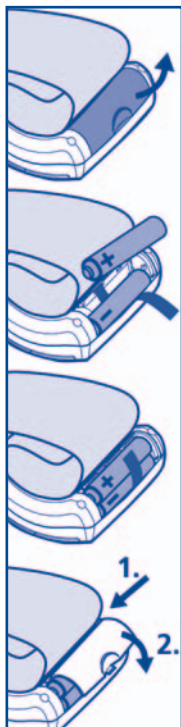
2. Надеть манжету на запястье левой руки, ладонь руки должна быть повернута вверх, как это указано на рис. А

3. Убедиться в том, что кромка манжеты находится на расстоянии около 1 см. от ладони, как это указано на рис. В

4. Для обеспечения правильности измерения прочно закройте застежку на липучке вокруг запястья, чтобы манжета плотно обхватывала пульс, как это показано на рис. С.

Если манжета не облегает запястье достаточно плотно, то полученные результаты могут быть неверными.

5. Если, по мнению врача, у Вас плохое кровообращение в левой руке, то аккуратно наденьте манжету на правую руку, как это показано на рис. Д.



Правильная позиция при измерении



1. Поставьте локоть на поверхность стола таким образом, чтобы прибор для измерения давления находился на уровне сердца так, как это указано на рис. А.

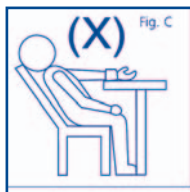
Примечание: сердце находится немного ниже подмышки. Сидите расслабленно, а особенно расслабьте зону между локтем и пальцами.

2. Если манжета не находится на уровне сердца или Вы не можете держать неподвижно руку во время измерения давления, используйте мягкий предмет, как например сложенное полотенце для того, чтобы поддержать руку, как это показано на рис. В. Избегайте попадания твердых предметов на запястье руки.

3. Поверните руку ладонью вверх

4. Сидите прямо и глубоко вдохните 5 или 6 раз.

Не откидывайтесь назад во время измерения давления, как это показано на рис. С.



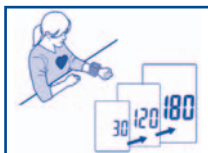
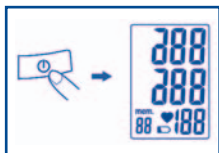
Полезные рекомендации

Нижеприведенные рекомендации помогут Вам получить более точные результаты:

- Не измеряйте давление сразу же после обильного приема пищи. Между приемом пищи и измерением давления должно пройти не менее часа.
- Не курите и не употребляйте алкогольных напитков перед измерением давления.
- При измерении давления Вы не должны чувствовать себя физически усталыми или утомленными.
- Во время измерения давления необходимо находиться в расслабленном состоянии. Постарайтесь отдохнуть в течение 15 минут перед тем, как приступить к измерению давления.
- Не измеряйте давления если находитесь в состоянии стресса или напряжения.
- Измерение давления производится при нормальной температуре тела. Если Вам жарко или холодно, подождите немного перед тем, как приступить к измерению давления.
- Если монитор содержится при очень низкой температуре (около 0°), то перед применением его необходимо выдержать около часа в теплом помещении.
- Повторное измерение давление можно производить не ранее, чем через 5 минут.

Измерение давления

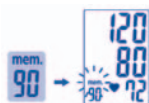
1. Одеть прибор на запястье руки. Нажать на клавишу ON/START.(ВКЛЮЧЕНИЕ/ПУСК). На дисплее зажгутся все цифры для проверки его функций. Контрольная процедура займет около 2 секунд.
2. После вывода на дисплей всех обозначений, на дисплее возникает мигающий 0. С этого момента прибор готов для измерения давления.
3. После надувания манжеты прибора до достижения давления около 180 мм. рт. ст., начинается измерение давления.



4. По окончании измерения, результаты систолического, диастолического артериального давления и пульса появляются одновременно на дисплее и автоматически сохраняются в памяти системы. Память может содержать до 90 результатов.



5. Нажать на клавишу ON/OFF (ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ) для выключения прибора. Прибор выключается автоматически через 60 сек., если не будет нажата какая бы то ни была клавиша.



Если система отмечает, что Ваше тело нуждается в более высоком давлении для измерения кровяного давления, то прибор автоматически надувается до достижения давления около 220 мм. рт. ст..

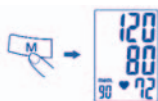
Примечание 1: настоящий прибор автоматически выключается через 60 секунд после последнего включения какой бы то ни было клавиши.

Примечание 2: для прерывания измерения давления достаточно нажать на какую бы то ни было клавишу. Давление в манжете немедленно понижается при нажатии на какую бы то ни было клавишу.

Примечание 3: во время измерения давления не разговаривайте и не двигайте мускулы руки или ладони.

Вызов результатов из памяти

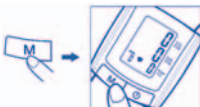
1. Для показа результатов, хранящихся в памяти, нажмите на клавишу Memoria (Память). Сохраненные в памяти результаты будут выведены на дисплей ЖКД. Первым будет выведен результат последнего измерения. При каждом нажатии на кнопку Memoria (Память) будет выведен предыдущий результат, сохраненный в памяти.



Примечание 1: сохраняемые в памяти данные не утериваются и тогда, когда прибор выключен.

Примечание 2: сохраняемые в памяти данные могут быть стерты двумя способами:

- При удалении батареек
- При нажатии на клавишу Memoria (Память) в течение более 5 секунд



Определение и устранение неполадок

Если во время применения прибора появляются отклонения от нормы, необходимо проверить следующее:

Симптом	Контроль	Поправка
На дисплее не выводится никакое изображение при нажатии на клавишу ON / OFF / START (ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ/ПУСК)	Возможно разрядились батарейки? Возможно батарейки были установлены с неправильной полярностью?	Заменить батарейки четырьмя новыми щелочными батарейками. Правильно установить батарейки.
Обозначение ЕЕ на дисплее или результат измеренного давления кажутся чересчур низким (высоким)	Возможно Вы неправильно надели и установили манжету? Вы разговаривали или двигались во время измерения давления? Вы сдвинули руку, когда на вас был одет прибор?	Наденьте опять манжету, убедившись в том, что она надета правильно. Измерьте вновь давление, оставаясь полностью в неподвижном положении.

Примечание: если прибор продолжает не работать, отнесите его в уполномоченный Центр Обслуживания Artsana. Ни в коем случае не разбирайте прибор и не пытайтесь его чинить сами.

Правила пользования:

1. Прибор содержит компоненты высокой точности. Поэтому необходимо избегать чересчур высоких и низких температур, влажность и попадание прямых солнечных лучей. Избегайте падения или сильного встряхивания основного компонента прибора. Предохраняйте его от пыли.
2. Необходимо тщательно вытирать корпус монитора и манжету, используя мягкую легко влажную тряпку. Не нажимайте. Не стирайте манжету и не применяйте химических детергентов. Никогда не применяйте растворитель, спирт или бензин в качестве детергентов.
3. Утечка из батареек может повредить прибор. Если прибор не используется в течение длительного времени необходимо вынуть из него батарейки.
4. Не следует нажимать на клавишу ON/START (ВКЛЮЧЕНИЕ/ПУСК) если прибор не надет на запястье руки.
5. Не давайте детям пользоваться прибором.
6. Не разбирайте блок или манжету.
7. Если прибор хранится при температуре около 0°, то перед его использованием оставьте его при комнатной температуре на время акклиматизации.
8. Починка прибора CS 510 не может быть произведена немедленно. Не применяйте инструменты для его открытия и не старайтесь ничего отрегулировать внутри прибора. При неполадках обращайтесь в уполномоченный Центр обслуживания Artsana.
9. Прибор не рекомендуется для пациентов с обычной аритмией (артериальные или желудочковые экстрасистолы, мерцание предсердий), проблемами кровообращения, почечными проблемами, или для пациентов, перенесших инсульт или находящихся в бессознательном состоянии.

Спецификации*:

Метод измерения:	осциллометрический
Диапазон измерения	давление 20 ~ 280 мм рт. ст; пульс - 40 ~ 180 ударов в минуту
Датчик давления:	полупроводник
Точность:	давление: ± 3 мм. рт. ст; пульс: $\pm 5\%$ от выведенного результата
Надувание:	нагнетателем
Выпуск воздуха:	автоматический клапан понижения давления
Объем памяти:	90
Самовыключение:	через 1 минуту после нажатия на последнюю клавишу
Оперативная среда:	температура: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); влажность: 40 ~ 85%
Среда хранения:	температура: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); влажность: 10 ~ 95%
Источник питания DC:	2 батарейки (AAA) LR6 по 1,5 вольт СС 6 вольт 1А DC
Размеры:	79(длина) x 72(ширина) x 71(h) mm
Вес:	125 г (вес брутто) (без батареек)
Окружность руки:	13.5 ~ 22 см (5,3" ~ 8,7")
Максимальное время применения	: максимальное время функционирования: 2 мин. : Классификация типа BF



* Спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления



Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) - Italy

06/2002

REV 00

Cod. 50.23155.00.00